
Jean-Philippe Rameau • Opera omnia
OOR IV.20
LA GUIRLANDE

Jean-Philippe Rameau • Opera omnia

Publié avec le concours
du ministère de la Culture et de la Communication
du Centre national de la recherche scientifique
de l'Institut de recherche en musicologie
de la Fondation Francis et Mica Salabert
de feus Nadia et Désiré Kettaneh



La Guirlande

acte de ballet
livret de Jean-François Marmontel

Version 1763
Version de 1751 (Compléments)

édition de Nathalie Berton-Blivet
réduction clavier-chant de François Saint-Yves

Opera omnia Rameau, série IV, volume 20
RCT 42



SJPR-OOR IV.20r

Distribution mondiale



Bärenreiter Verlag

KASSEL • BASEL • LONDON • NEW YORK • PRAHA

BA08878-90



Cet ouvrage a été réalisé avec le concours de
Musica Gallica
Édition des œuvres du patrimoine musical de France
avec le soutien du Ministère français de la Culture

Jean-Philippe Rameau, Opera omnia (OOR)

sous le haut patronage du Ministère français de la Culture
du Centre national de la recherche scientifique et de la Bibliothèque nationale de France

Comité d'honneur

Membres actuels : le directeur de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles, William Christie, Benoît Dratwicki, Patrick Florentin, John Eliot Gardiner, Emmanuelle Haïm, Philippe Herreweghe, Nizam Kettaneh, Alexis Kossenko, Marc Minkowski, Raphaël Pichon, Christophe Rousset, György Vashegyi
Anciens membres : la Fondation d'entreprise France Télécom, Vincent Berthier de Lioncourt, Gustav Leonhardt, Jean-Claude Malgoire

Comité de rédaction

Membres actuels : Nathalie Berton-Blivet, Sylvie Bouissou, Achille Davy-Rigaux, Pascal Denécheau, Julien Dubruque, Denis Herlin, Davitt Moroney, Yvon Repérant, Graham Sadler, Thomas Soury
Anciens membres : Mary Elizabeth C. Bartlet, Herbert Schneider

Rédactrice en chef

Sylvie Bouissou

Adjoints de la rédactrice en chef

Nathalie Berton-Blivet, Julien Dubruque, Thomas Soury

Relecteurs des conducteurs

Yvon Repérant, François Saint-Yves

Chargé des recherches documentaires

Pascal Denécheau

Gravure musicale : Elius, Peyrins
PAO : David Penot, IReMus
Traducteur : Vincent Giroud
Maquette de la couverture : Jean-Pierre Dubois

© 2026 by Société Jean-Philippe Rameau
1, Moulin de Requeugne
37310 Tauxigny – France
sjpr1683@gmail.com

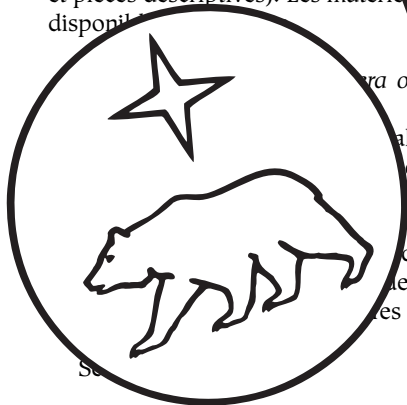
Propriété pour le monde entier
Déposé selon les traités internationaux
Tous droits d'exécution, de reproduction, de traduction et
d'arrangements réservés.
Ouvrage protégé. Photocopie (même partielle) interdite.
Code de la propriété intellectuelle.

Imprimé en Allemagne *Printed in Germany*
sur papier non-acide *on acid-free paper*

AVERTISSEMENT

L'édition complète – Jean-Philippe Rameau, *Opera omnia* – est publiée sous la responsabilité scientifique de son Comité de rédaction et de sa rédactrice en chef. Cette édition critique présente pour la première fois les textes intégraux des œuvres musicales de Rameau sous une forme répondant à la fois aux exigences de l'érudition et à celles des interprètes.

En regard des doubles versions, la politique éditoriale s'attache à publier chaque version dès lors qu'une seconde version peut être considérée comme une nouvelle œuvre à part entière. Chaque opéra est publié en partition d'orchestre avec introduction bilingue (français/anglais), l'édition du livret, un appareil critique et des notes critiques. Sont publiées conjointement une réduction clavier-chant (sans notes critiques) et un recueil de symphonies, danses et pièces descriptives). Les matériels d'exécution sont disponibles.



Dans les réductions clavier-chant, les passages constituant une réalisation des chiffres de la basse continue, et donc du fait de l'auteur de la réduction, sont composés en petits corps. Ils sont ainsi distingués des passages constituant une réduction des parties orchestrales originales que la transcription s'est efforcée, dans la mesure du possible, de conserver dans leur intégralité.

The complete works of Rameau–Jean-Philippe Rameau, *Opera omnia*–are published under the direction of the Editor-in-Chief and the Editorial Board. This critical edition presents for the first time the complete musical works of Rameau in a form that is at once available to performers and respectful of the highest standards of modern musical scholarship.

When two versions of a work have been preserved, the editors have determined to publish them individually in those cases when the second version may be considered a new and separate entity. Each volume contains an introduction by the editor (presented in French and English), a critical edition of the full score and the sung text, and a critical apparatus detailing the sources and providing a list of variants. A separate vocal score is also issued, without critical notes, as is a collection of instrumental music (dances and other instrumental pieces). Orchestral parts are available on hire.

Jean-Philippe Rameau *Opera omnia* is published in six separate series:

Series I Instrumental music (3 volumes)

Series II Sacred vocal music (1 volume)

Series III Secular vocal music (1 volume)

Series IV Dramatic music (31 volumes, each

complemented by a keyboard reduction and a collection of symphonies)

Series V Fragments and incomplete works (3 volumes)

Series VI Research materials.

In the keyboard reductions, passages in which the figured bass has been realized by the editor are printed in small type. These passages may thus be easily distinguished from those that represent a genuine reduction of the original orchestral parts, which have been transcribed as far as is possible in their entirety.

INTRODUCTION

La Guirlande ou *Les Fleurs enchantées* est un acte de ballet composé par Rameau sur un livret de Jean-François Marmontel, créé à l'Académie royale de musique le mardi 21 septembre 1751, dans un spectacle de fragments. Il y fut repris, toujours sous forme de fragments, pour la capitation des acteurs le 11 mars 1752, en avril de la même année, puis le 20 juillet 1762. La dernière reprise du vivant de Rameau eut lieu à Versailles, le 29 décembre 1763. L'ouverture de *Zoroastre* a été ajoutée par Rameau spécifiquement pour les reprises de mars et avril 1752 où *La Guirlande* ouvrait le spectacle, ce qui rendait nécessaire la présence d'une ouverture.

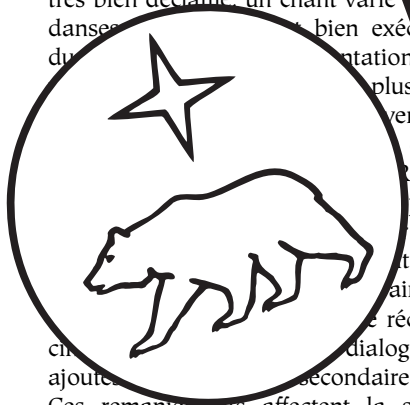
Si l'on en croit le *Mercur de France* de novembre 1751 (p. 133-142), l'œuvre fut bien reçue lors de sa création: le public en aurait apprécié l'«écitatif très bien déclamé, un chant varié et agréable» et les danses «très bien exécutées». Au regard du nombre de citations évoquant plus de cent ans après Marmontel, on considère que la version de Rameau ne la fait pas paraître plus réaliste. C'est la version de laquelle Rameau a tiré l'ouverture pour la reprise de 1762, une ariette, un air et des récitatifs tandis que les dialogues et un air sont ajoutés. Le personnage secondaire d'Hilas disparaît. Ces remaniements affectent la structure générale du ballet, nettement moins long dans la version de 1762-1763 que dans celle de 1751. Les spectateurs semblent avoir été satisfaits de ces changements puisque l'œuvre se maintint à l'affiche durant vingt représentations entre le 20 juillet et le 5 septembre 1762.

La Guirlande marque le début de la collaboration entre Rameau et Marmontel qui fréquentaient tous deux le salon de Le Riche de La Pouplinière. Ils produisent en 1751 *La Guirlande* et *Acante et Céphise*, les deux premiers essais de Marmontel dans l'écriture de vers lyriques, expérience qu'il poursuit en 1753, toujours en compagnie de Rameau, avec *Lisis et Délie* (pastorale non représentée, musique perdue) et *Les Sybarites* (Fontainebleau). Les deux ouvrages de 1751 ont en commun le recours à l'univers pastoral, caractérisé par la présence de Bergers et Bergères, mais la ressemblance s'arrête là car *Acante et Céphise*, plus développée (prologue et trois actes), s'approprie,

La Guirlande or *Les Fleurs enchantées* is an acte de ballet written by Rameau on a libretto by Jean-François Marmontel, premiered at the Académie royale de musique on Tuesday 21 September 1751, as part of a *spectacle de fragments*. It was revived, still as part of a triple bill, for the actors' *capitation* on 11 March 1752, in April of the same year, and again on 20 July 1762. The last revival in Rameau's lifetime took place at Versailles, on 29 December 1763. The overture of *Zoroastre* was added by Rameau specifically for the March and April 1752 revivals, when *La Guirlande* was performed first, which necessitated the presence of an overture.

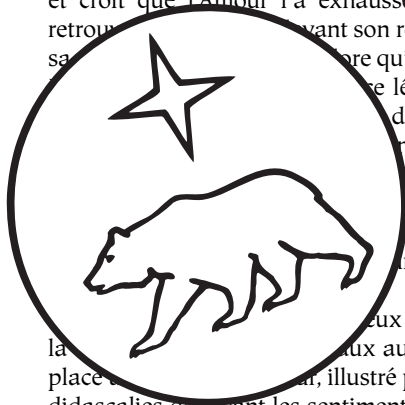
According to the *Mercur de France* for November 1751 (p. 133-142), the work was well received at its premiere: the audience reportedly enjoyed the «well-declared recitative, singing varied and pleasing, and the dances, especially well performed». Considering the mediocre number of references which point to a half-success, the more qualified appreciation by Marie de Guélagny, who found Marmontel's verse «weak, facile, very pretty,” but found the music “less beautiful than what Rameau usually produces,” is probably closer to the truth. That was the likely reason why Rameau revised his score in depth for the 1762 revival. He thus deleted eight airs, one ariette, a duet, an air and chorus, and four recitatives, while adding five dances, two recitatives in dialogue, and one air; furthermore, the minor part of Hylas was cut. These revisions affected the overall structure of the ballet, which is significantly shorter in the 1762-1763 version than in 1751. Audiences were evidently happy with the changes since the work held the stage for twenty performances from 20 July and 5 September 1762.

La Guirlande marked the beginning of the collaboration between Rameau and Marmontel, both of them habitués of the salon of Le Riche de La Pouplinière. In 1751 they produced *La Guirlande* and *Acante et Céphise*, Marmontel's first attempts at writing operatic poetry, an experiment he continued in 1753, still with Rameau, with *Lisis et Délie* (unperformed pastoral, the music of which is lost) and *Les Sybarites* (Fontainebleau). The two works from 1751 are both set in the pastoral world, characterized by the presence of Shepherds and Shepherdesses, but the similarity ends there, since *Acante et Céphise*, a more developed work (a prologue and three acts), extends beyond the pastoral world into the fairy world with the presence of the fairy Zyrphile and the Genie.



au-delà de l'univers pastoral, le monde féérique avec la présence de la fée Zirphile et du Génie.

La Guirlande, dont le livret est totalement imaginé par Marmontel, est donc caractérisée par une tonalité pastorale et prend pour cadre «un lieu champêtre, où est un autel de l'Amour». Elle s'ouvre sur les regrets et l'embarras du berger Mirtil qui tient à la main une guirlande enchantée dont les fleurs fanées témoignent de son infidélité envers la bergère Zélide; il se désole d'être à la fois «Si tendre et si volage». Dans l'espoir que l'Amour ranimera ses sentiments pour la bergère, il dépose sa guirlande sur l'autel de la divinité et s'éloigne alors que des Bergers et Bergères, accompagnés de Zélide, préparent une fête. La bergère aperçoit la guirlande de fleurs fanées et réalise l'infidélité de son amant. Comprenant que c'est afin de ranimer son amour qu'il l'a déposée sur l'autel, elle la remplace par la sienne, imaginant un stratagème pour éprouver la flamme de son amant. Mirtil découvre la guirlande de fleurs rafraîchies et croit que l'Amour l'a exhaussé. Il se réjouit de retrouver Zélide, mais devant son refus de lui montrer sa guirlande, il se rend compte qu'elle lui est infidèle.



«Je suis léger | Avec plaisir
d'un autre berger.»
l'infidèle passagère,
bergère prend alors
cachée, qui
de son amour
Bergers et

Les deux bergers (scène 5 de la pièce) sont les auteurs de mettre en place le livret, illustré par de nombreuses didascalies décrivant les sentiments qui animent tour à tour les personnages. Les danses du divertissement final sont intégrées à l'action puisque les Bergers et Bergères commencent par orner de guirlandes l'autel de l'Amour auquel ils rendent hommage avant de célébrer l'union de Mirtil et de Zélide. Ils sont ensuite rejoints par des Pâtres et Pastourelles.

Bien que la partition de Rameau soit à dominante pastorale, elle n'en est pas moins variée, plus particulièrement au cours de la première scène qui consiste en un beau monologue de Mirtil s'organisant en trois sections. Après un prélude instrumental languissant et plaintif, le berger déplore son indécision («Peut-on être à la fois | Si tendre et si volage?») en un récitatif qui s'enchaîne avec l'ariette vive et virtuose, «Ranimez-vous avec ma flamme», contrastant avec les deux sections qui l'entourent. De fait, le berger conclut la scène par un récitatif accompagné solennel, digne des plus belles tragédies de Rameau. Plus généralement, *La Guirlande* renferme des pages de

La Guirlande, on a libretto entirely of Marmontel's invention, is thus characterized by its pastoral tone, taking as its setting "a pastoral place, where an altar of Cupid stands." It opens with the regrets and embarrassment of the shepherd Mirtil, who holds in his hand a magic garland whose wilted flowers reveal that he has been unfaithful to the shepherdess Zélide; he laments his being at once "so tender and so fickle." In the hope that Cupid will rekindle his feelings toward his shepherdess, he places his garland on the god's altar and departs, just as Shepherd and Shepherdesses, in the company of Zélide, get ready for a festivity. The shepherdess notices the garland of wilted flowers and realizes her lover has been unfaithful. She understands that it was with a view to rekindling his love that he placed his garland on the god's altar and replaces it with her own, as a stratagem to put her lover's feelings to the test. On discovering the garland with fresh flowers, Mirtil is convinced that Cupid has granted his wish. He is overjoyed to be reunited with Zélide, but when she refuses to show him her own garland, he suspects that she is unfaithful to him. She confirms this "allegory of caprice" | Caused me to listen with some pleasure | To the longings of another shepherd." He consents to forgive her even though breach of fidelity, thereby pronouncing on his own case. The shepherdess then goes and fetches Mirtil's garland, which she had hidden away and which has reflowered, testifying to his renewed love. They exchange vows during a festival gathering Shepherds and Shepherdesses and Herdsmen and women.

The central scene between the two shepherds (scene 5 in the 1762 version) gave the authors the opportunity to showcase the actors' talents, as shown by the many stage directions describing the many feelings the characters experience in succession. The dances in the final *divertissement* are integrated within the plot since the Shepherds and Shepherdesses begin by decorating with garlands the altar of Cupid, to whom they pay homage before celebrating the union of Mirtil and Zélide. They are then joined by Herdsmen and women.

Even though Rameau's score is predominantly pastoral, it is nonetheless full of variety, especially in the opening scene, which consists of a fine monologue for Mirtil structured in three sections. Following a languid, plaintive instrumental prelude, the shepherd deplores his irresolution ("Can one be at once | So tender and so fickle?") in a recitative that segues into the lively, virtuosic ariette "Ranimez-vous avec ma flamme," which contrasts with the two sections that frame it. As it turns out, the shepherd concludes the scene with a solemn accompanied recitative

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

TABLE DE LA GUIRLANDE

1 Ouverture

Scène I

- 6 Prélude
- 6 Air accompagné. Mirtil, « Peut-on être à la fois »
- 9 Ariette. Mirtil, « Ranimez-vous avec ma flamme »
- 14 Récitatif accompagné. Mirtil, « Toi qui vis mon erreur, toi qui vois mon retour »
- 15 Annonce – Récitatif. Mirtil, « Mais j'entends les Bergers que la fête rassemble »

Scène II

- Bergers et Bergères
- Bergers et Bergères
- « Us, voici l'hiver »
- « les Bergers et »
- « les Bergers et »
- « Qui pourroit de »
- « le retour ? »
- 24 Ariette. Zélide, « Tout languit dans nos bois, quand l'hiver les ravage »
- 30 Récitatif accompagné. Zélide, « De mon bonheur, Amour, hâte l'instant »

Scène IV

- 34 Récitatif accompagné. Mirtil, « Que vois-je ! Ô ciel ! Amour ! ô prodige ! ô bienfaits ! »
- 34 Air. Mirtil, « Zélide, ton amant cesse enfin de te craindre »

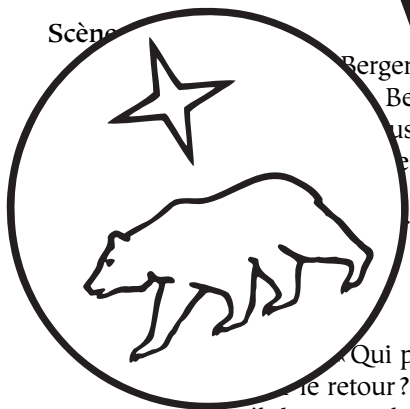
Scène V

- 36 Ritournelle – Air. Mirtil, « Je vous revois belle Zélide ! »

- 37 Récitatif en dialogue. Zélide, Mirtil, « Et plus fidelle ? »
- 41 Air. Mirtil, « Zélide n'est point infidelle »
- 41 Récitatif en dialogue. Zélide, Mirtil, « Si vous êtes sûr de ma foi »
- 47 Annonce – Récitatif en dialogue. Mirtil, Zélide, « Nos Bergers et l'Amour vont célébrer la fête »
- 47 Duo accompagné. Zélide, Mirtil, « Triomphe d'Amour, lance tes feux vainqueurs »

Scène VI

- 52 Chœur accompagné. Bergers et Bergères, « Simons, qu'en nos bois tout soupire »
- 55 Air pour les Bergers et Bergères
- 57 Chœur accompagné. Bergers et Bergères, « Bons brillants, céleste harmonie »
- 65 Air pour les Bergers et Bergères
- 67 Entrée des Pâtres et Pastourelles
- 69 Musette pour une jeune Bergère
- 70 Gavotte pour les Bergers et Bergères
- 70 Air accompagné. Zélide, « Quand du dieu des bois »
- 72 Pantomime noble pour les Bergers et Bergères, les Pâtres et Pastourelles
- 74 Air pour les Bergers et Bergères, les Pâtres et Pastourelles
- 76 Premier tambourin pour les Bergers et Bergères, les Pâtres et Pastourelles
- 77 Deuxième tambourin pour les Bergers et Bergères, les Pâtres et Pastourelles
- 78 Duo et chœur accompagnés. Mirtil, Zélide, Bergers et Bergères, Pâtres et Pastourelles, « Vole, Amour, assure ta gloire »
- 88 Contredanse pour les Bergers et Bergères, les Pâtres et Pastourelles



COMPLÉMENTS (version de 1751)

COMPLÉMENT 1

Scène III

- 90 Récitatif en dialogue. Hilas, Zélide,
« Zélide, nos plaisirs n'ont rien qui
vous amuse ! »

Scène IV

- 92 Récitatif. Zélide, « Amour, que Mirtil
pense à moi »

COMPLÉMENT 2

Scène IV (fin)

- 95 Récitatif. Zélide, « De mon bonheur,
un instant »
fleurs, gage d'un feu

Zélide, « J'ai
que ! »
réprimer ! hélas !

accompagné. Mirtil,
l'incertitude »

- 102 Mirtil, « Que vois-je ! Ô ciel !
Amour ! ô prodige ! ô faveur ! »
103 Air accompagné. Mirtil, « Je n'ose sur
ces fleurs porter ma main tremblante »
104 Air. Mirtil, « Ne crains pas que mon
cœur, sous ses lois enchaîné »
105 Air. Mirtil, « Zélide, ton amant cesse
enfin de te craindre »

COMPLÉMENT 3

Scène VI (extrait)

- 107 Air. Zélide, « Souvent pour séduire un
cœur »

- 108 Air. Mirtil, « Telle est l'inconstance
légère »

- 110 Récitatif en dialogue. Zélide, Mirtil,
« Aussi constant que vous ? »

- 111 Air accompagné. Mirtil, « Tout inspire
à mon cœur une volupté pure »

- 113 Récitatif. Zélide, « Mais de votre
fidélité »

- 116 Récitatif en dialogue. Zélide, Mirtil,
« Si vous êtes sûr de ma foi »

- 121 Duo. Zélide, Mirtil, « Dieu puissant,
dans nos mains rendez ces fleurs
immortelles »

COMPLÉMENT 4

Scène dernière (extrait)

- 123 Air et chœur accompagnés. Une
Bergère, Bergers et Bergères, « Aimons,
que nos bois tout soupire »

COMPLÉMENT 5

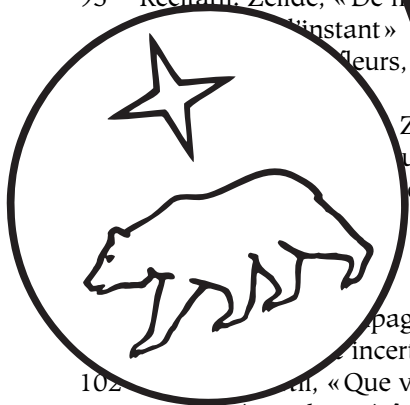
Scène dernière (extrait)

- 127 Air et chœur accompagnés.
Une Bergère, Bergers et Bergères,
« Aux pleurs que répand l'Aurore »

COMPLÉMENT 6

Scène dernière (extrait)

- 131 Prélude - Ariette. Zélide, Mirtil,
« Vole, Amour, assure ta gloire »
138 Récitatif. Mirtil, « Pour la première fois,
on s'engage sans peine »



ACTEURS ET ACTRICES CHANTANTS, PERSONNAGES DANSANTS, ORCHESTRE

RÔLES

Zélide,
bergère, amante de Mirtil
Dessus



Mirtil,
berger, amant de Zélide
Haute-contre



Hilas,
berger, amant de Zélide
(version de 1751)
Basse



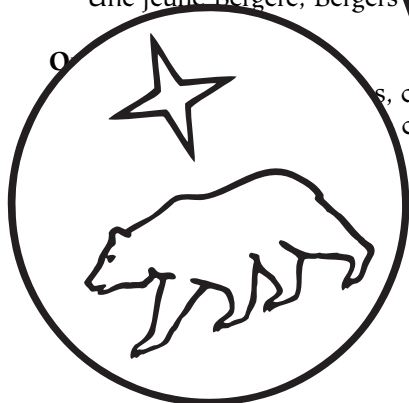
Une jeune Bergère
Dessus



ACTEURS ET ACTRICES CHANTANTS, PERSONNAGES DANSANTS

D, HC, T, B.

Une jeune Bergère, Bergers et Bergères, Pâtres et Pastourelles



s, cornes, violons, parties (hautes-contre et tailles de violon, bassons,
contrebasse, contrebasse du petit chœur et clavier).

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Durée / Duration : environ 1 h / approximately 60 minutes.

Distribution mondiale :
Bärenreiter Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel pour la vente
Alkor-Edition Kassel GmbH pour les locations
Heinrich-Schütz-Allee 35-37, D-34131 Kassel, Germany
www.baerenreiter.com

Partition en vente / Score for sale : SJPR OOR IV.20/ BA08878-01
Matériel d'orchestre en location / Orchestral parts for hire : SJPR OOR IV.20m / BA08878-72
Réduction clavier-chant en vente / Keyboard reduction for sale : SJPR OOR IV.20r / BA08878-90
Symphonies en partition en vente / Score of *Symphonies* for sale : SJPR OOR IV.16s, 20s, 31s / BA08892
Matériel des Symphonies en location / Orchestral parts of *Symphonies* for hire : SJPR OOR IV.16sm, 20sm, 31sm / BA08892-72

ISMN: 979-0-006-57964-8

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

LA GUIRLANDE

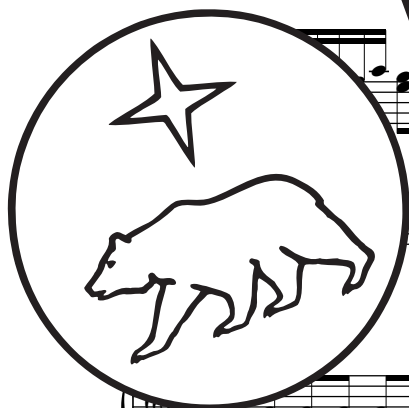
OUVERTURE¹

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIÉ
INTERDITE
MÊME PARTIELLE
(Loi du 11 mars 1957)
constituerait CONTREFAÇON
(Code Pénal Art. 425)

1 Vif

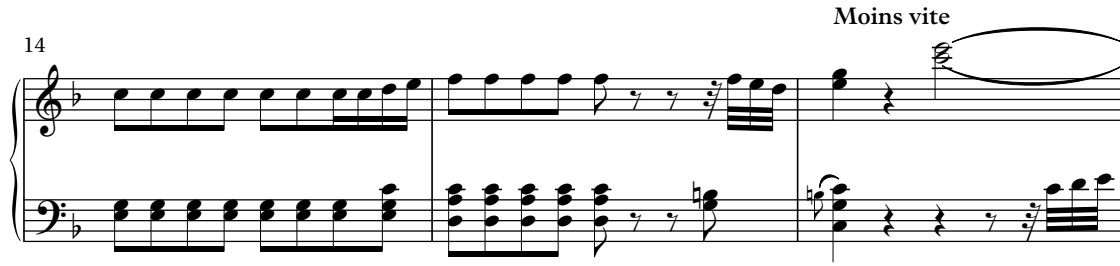


4



14

Moins vite



1. L'ouverture de *Zoroastre* a été ajoutée lors des reprises de mars et mai 1752. Elle peut être jouée lorsque *La Guirlande* est interprétée seule, et omise lorsqu'elle est intégrée à un spectacle de « fragments ». *The overture of Zoroastre was added during the march and may 1752's revivals. It can be played when La Guirlande is performed on its own, and omitted when integrated into a performance of "fragments".*

17

doux

20

fort

24

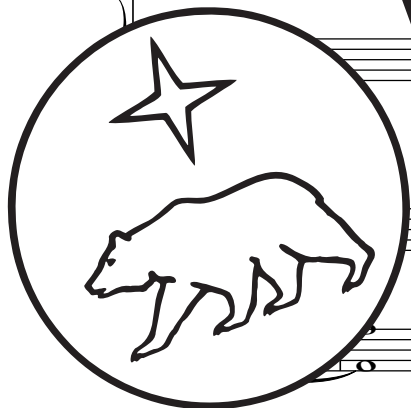
Lent

28

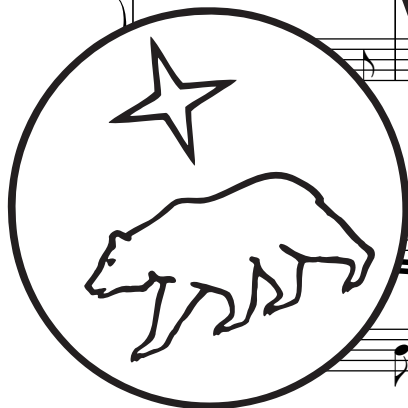
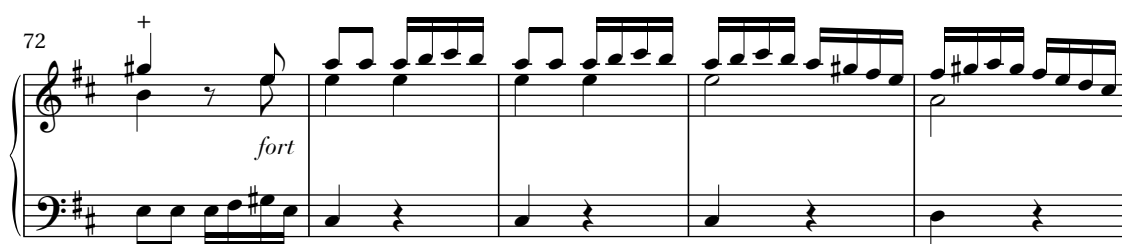
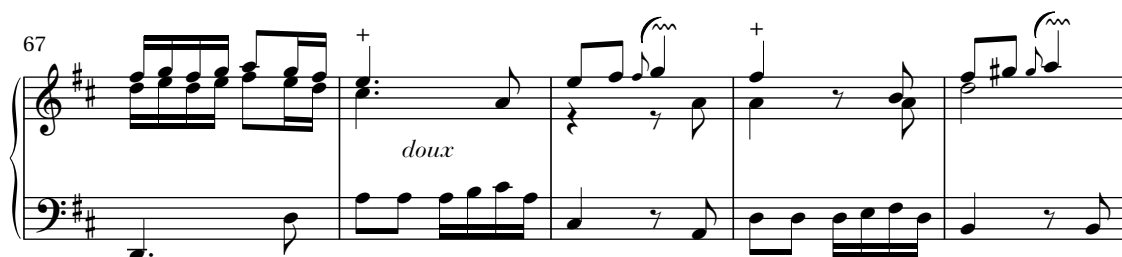
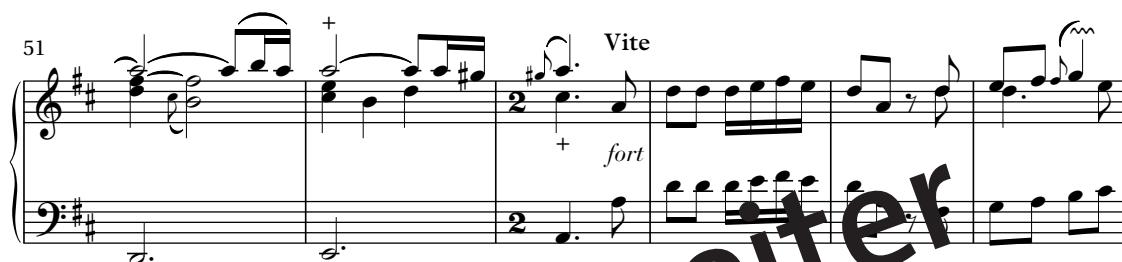
Gracieux et sans lent

33

39



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

110



115



121



132



137



*Le théâtre représente un lieu champêtre, où est un autel de l'Amour.
La statue du dieu paroît dans le fond.*

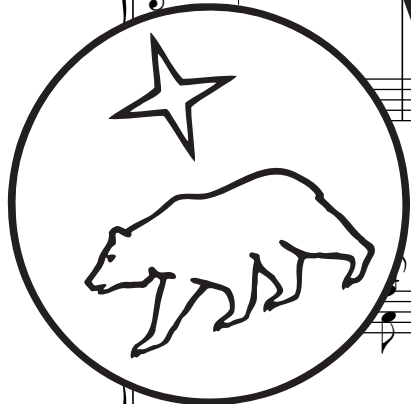
Scène 1

Mirtil seul, tenant à la main une guirlande dont les fleurs sont fanées

1 [Prélude]



6



16 Air

Mirtil

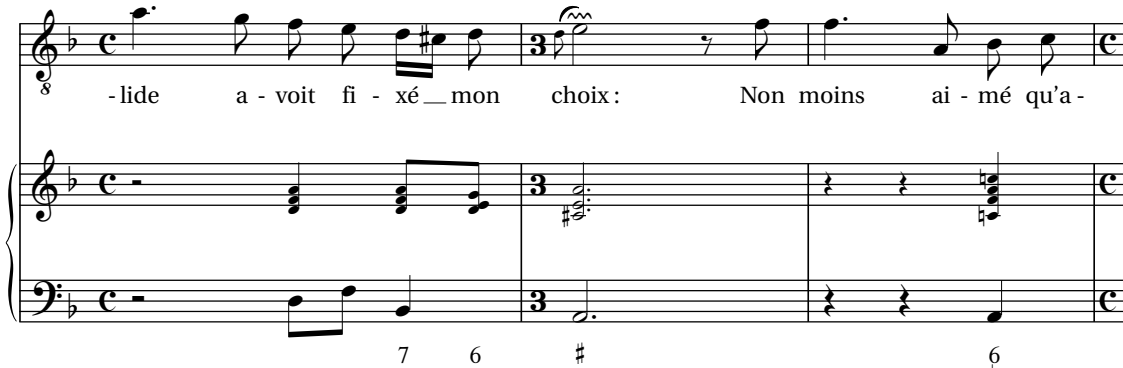


2

#7
6

19

Mirtil



-lide a - voit fi - xé mon choix : Non moins ai - mé qu'a -

7 6 # 6

22

Mirtil



-mant, je par-tis de ces bois ; a - lis pa - roit, me sou-rit et m'en-
ge Peut-on être à la fois Si tendre et si vo -

7 5 6 5 6 4 3

4 7 6 5 9 6 6 7

5 4 3

28

Mirtil



- la - ge ? Je re - viens, je re-prends mon pre-mier es-cla - va - ge : Mais -

6 5 6

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

41 *Il regarde sa guirlande.*

Mirtill

Vous al-lez donc dé-po-ser con-tre moi, Fleurs, qu'un char-me se-

4x 6 6 5

44

Mirtill

-cret de-voit rendre im-mor-tels Dans les mains des a-mans fi-

é-clat s'est ter-ni quand j'ai man-qué de foi.

6 6 6 5 4 #

7 6 #2 3 #

2 Ariette

49 Très vif

Mirtill

Ra-ni-mez-vous, ra-ni-mez-

doux

fort

52

Mirtil

- vous a - vec ma flam - - - - me. Bril-

à demi doux

6 — 4 7
5

55

Mirtil

- lez aux yeux qui m'ont char - mé,

à demi

Bril - lez,

doux

9 6 5 — 7 #

62

Mirtil

bril-

5 6

65

Mirtil

- lez _____ aux _____ yeux _____ qui m'ont char -

9 6 5 4 7 4 #

68

Mirtil

- mé. Ra-ni-mez-vous, ra-ni-mez-

+ à demi doux

ra-ni-me- a - vec ma flam - - - -

9 6 5 7

74

Mirtil

-me. Bril - lez, _____

6

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

89 2^e fois

Mirtill

- mé.

fort

92 fin Un peu lent

Mirtill

J'aime en - core plus que je n'ai -

dou

So - ve - ni - ma - ge de mon a - - me,

9 8 9 7 7

98

Mirtill

So - yez l'i - ma - ge, so - yez l'i -

5 6 4x 3 6 4 4x

101 Très vif

Mirtil

-ma - ge de mon a - - - me.

fort

6 6 4 5 7

Reprendre p. 9.

104 À l'Amour.

Mirtil

Toi qui vis non re - toi qui vois mon re -

doux

Pré-viens le dé-ses - poir où tu vas me ré -

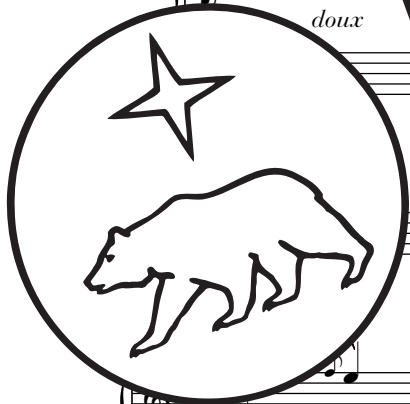
5 7 7

108

Mirtil

- dui - re. Ce charme est ton ou - vrage, A-mour! Puis-sant A-

6 9 7 7 6 # 5 4x



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

111

Mirtil

-mour! C'est à toi seul de le dé - trui - re.

à demi

6 #6 4 7 #

114

Mirtil

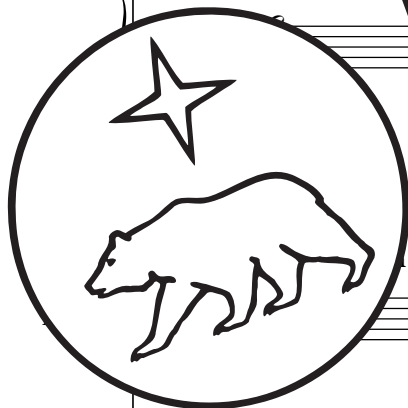
Il pose sa guirlande sur l'autel de l'Amour

Je m'insère la guirlande au pied de ton au-

Une symphonie champêtre se fait entendre.

6 4 6 5 4

annonce du chœur des bergers et Bergères
un peu garçonnade



121

Mirtil

Mais j'en-tends les Ber - gers - que ta fê - te ras -

♯

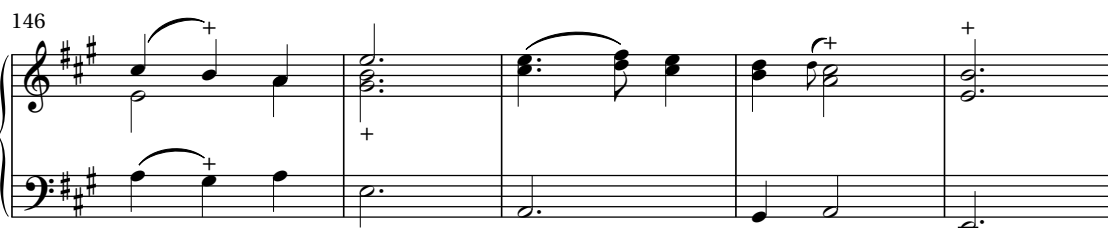
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

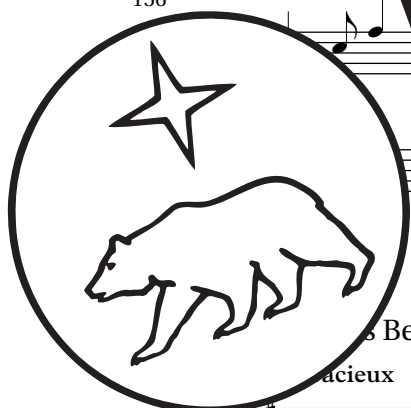
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Da capo



Da capo



des Bergers et Bergères, sur lequel on continue la danse

Gracieux

Dessus 1



Dessus 2



Hautes-contre



Gracieux



166

D 1 pleurs. Mois-son - nons les dons de Flo - re, Cou-ron -

D 2 pleurs. Mois-son - nons les dons de Flo - re, Cou-ron -

HC nous, Tailles Mois-son - nons les dons de Flo - re, Cou-ron -

T Basses Mois-son - nons les dons de Flo - re, Cou-ron -

B Mois-son - nons les dons de Flo - re, Cou-ron -

de mil - le fleurs Le dieu qui les fait é -

D - nons de mil - le fleurs Le dieu qui les fait é -

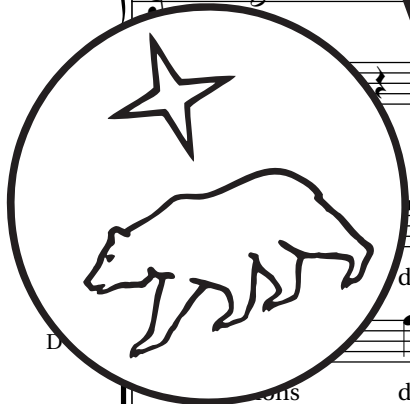
HC - nons de mil - le fleurs Le dieu qui les fait é -

T - nons de mil - le fleurs Le dieu qui les fait é -

B - nons de mil - le fleurs Le dieu qui les fait é -

de mil - le fleurs Le dieu qui les fait é -

de mil - le fleurs Le dieu qui les fait é -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

172

D 1 - clo - - - re. Hâ-tons-nous, voi - ci l'Au - ro - - re, Cueil-

D 2 - clo - - - re. Hâ-tons-nous, voi - ci l'Au - ro - - re, Cueil-

HC - clo - - - re. Hâ-tons-nous,

T - clo - - - re.

B - clo - - - re.

fruits de ses pleurs, Hâ-tons-nous, voi - ci l'Au -

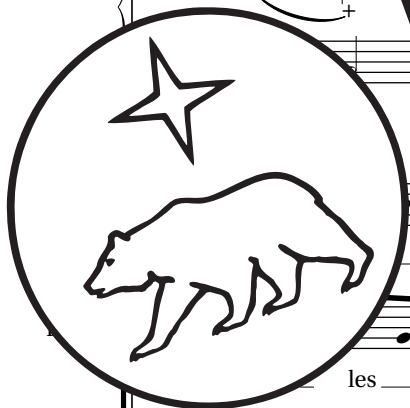
les fruits de ses pleurs, Hâ-tons-nous, voi - ci l'Au -

HC hâ-tons-nous, hâ-tons-nous, voi - ci l'Au -

T Hâ-tons-nous, voi - ci l'Au -

B Hâ-tons-nous, voi - ci l'Au -

Hâ-tons-nous, voi - ci l'Au -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

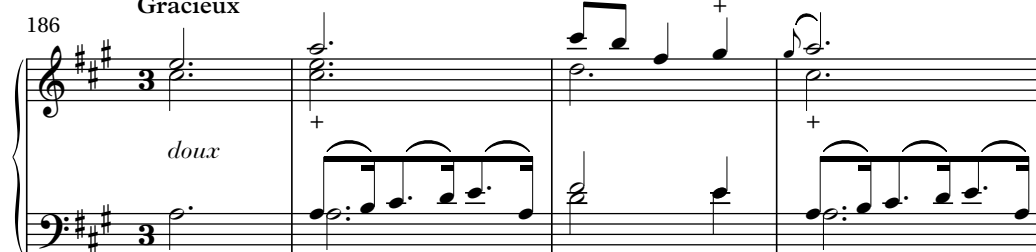


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

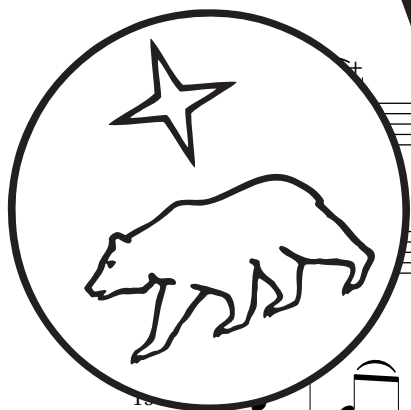
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

6 Premier menuet pour les Bergers et Bergères

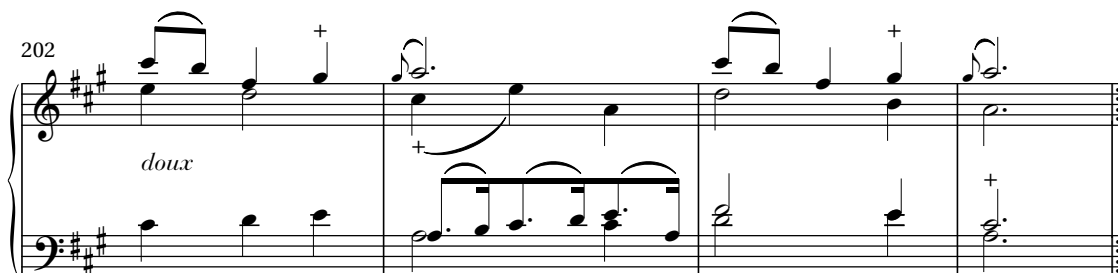
186 Gracieux



190



202



7 Deuxième menuet pour les Bergers et Bergères

Dans le même mouvement

206

doux

211

fin

217

Da capo

On reprend le Premier menuet.

Scène 3

Zélide, eux

1751 → mes. 23, cf. Complément 1, p. 90.

Qui pour-roit de Mir - til dif - fé - rer le re - tour ?

225

Zélide

Ceux dont il a re - çu le jour, Au-roient-ils re - fu -

227

Zélide

- sé de cou - ron - ner sa flam - me?... Se - roit - il re - te -

7 7 5

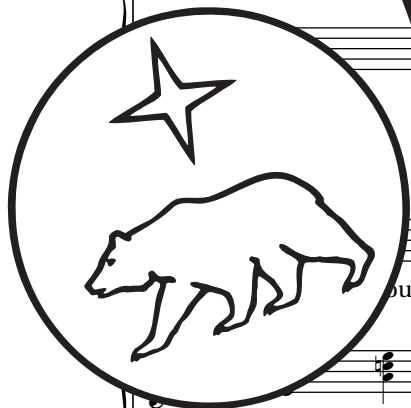
229

Zélide

- nu par un nou - vel a - mour? he... mant! viens cal -

4 4x

6 7 7 6 # 6



235

Zélide

- mer le trou - ble de mon a - - - me.

7 6 6 4x 6 6 7

mes. 222 ←

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

248

Zélide

ge:

fort

250

Zélide

Mais lors-que le zé-phy com-mence à sou-pi-

doux

re - nôit,

à demi

7

5

258

Zélide

tout fleu-rit, tout sem-ble res-pi-rer.

doux

9 8 3 9 6 4 7

262

Zélide

Le ros - si - gnol s'é - veil - - - le, il re -

265

Zélide

- prend son ra - ma - ge il re - prend son ra -

à demi doux

271

Zélide

- ge, il re - prend son ra - ma - - -

6 5 6 6 4 7

274 1^{re} fois 2^e fois

Zélide

-ge. Le ros - si - gnol s'é - veil - le. - ge.

à demi

277 Vite

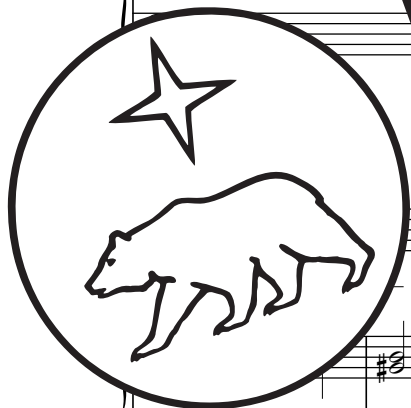
Zélide

L'ab-

doux

est l'hi - ver des a - mours :

à demi



285

Zélide

Le re - tour d'un a - mant est ce - lui des beaux

doux

7 7 6 7 5 4 7

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

304

Zélide

- noît, tout fleu-rit, tout

doux

5

9

4

8

3

9

6

5

308

Zélide

sem - ble res - pi - rer. Le ps - si - me s'é - veil - le,

re - prend son ra - ma - ge, il re - prend son ra -

6

4

6

316

Zélide

- ma - - - - - ge, il re -

à demi *doux*

6

5

320

Zélide

- prend son ra - ma - - - ge.

à demi

6 6 4 7

323

Zélide

De mon bon - heur, A - mour, hà - te l'ins-

1 → mes. 100. cf. Complément 2, p. 95.

6 5 6 6 6 6 6 6

329

Zélide

- tant : Rends-moi Mir - til, et rends-le - moi cons - tant, Rends-moi _ Mir -

6 5 b 5

*Elle aperçoit la guirlande que Mirtal
a posée sur l'autel de l'Amour.*

332 Zélide

- til, — et rends-le — moi — cons — tant.

4x 6 6 4 # 7 7 4 7

336 Zélide

Mais — quel ob-jet frap-pe ma — cor — le tom - pé - je? Ap-pro-

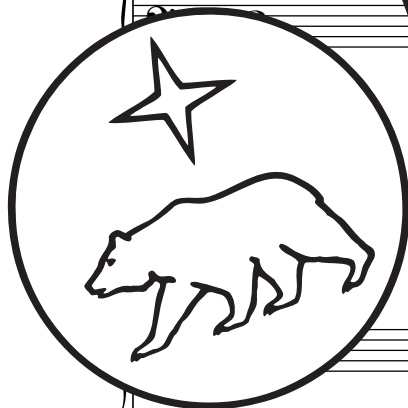
Sans lenteur
Elle s'approche de l'autel

mon am — é — Hé — las! il est trop

doux

à demi

5 # 6 6 5 5 4x



343 Zélide

vrai, je re-con-nois ces fleurs. Nos chif-fren-la - cés,... ah! Mir - til!... je me

doux

6 6 4 7 5 6 7 #

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

361

Zélide

Au pied de cet au - tel il a mis sa guir - lan - de : Pour ra - ni - mer ces

6 9 6 4 7

365

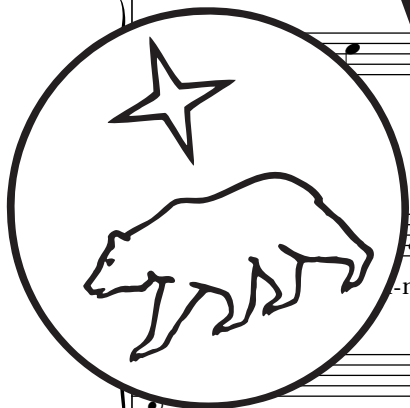
Zélide

fleurs - il im - plo - roit l'A - mour. sons pour l'é - prou -

Elle met sa gracieuse et la plus douce de Mirtil.

-no-cent dé - vou. Il croi - ra que l'a - mour a rem - pli sa de -

6 6 4 7



371

Zélide

- man - de. Il pa - roît. Ca - chons - nous sous cet om - brage é -

6 7 7

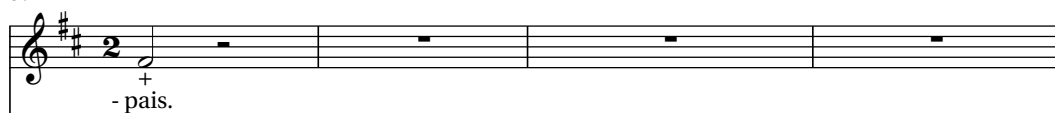
Scène 4

Mirtil, voyant au pied de l'autel la guirlande dont l'éclat lui paroît ranimé,
Zélide, cachée.

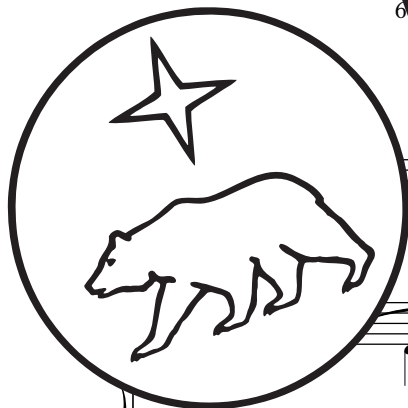
11

374

Zélide



Mirtil



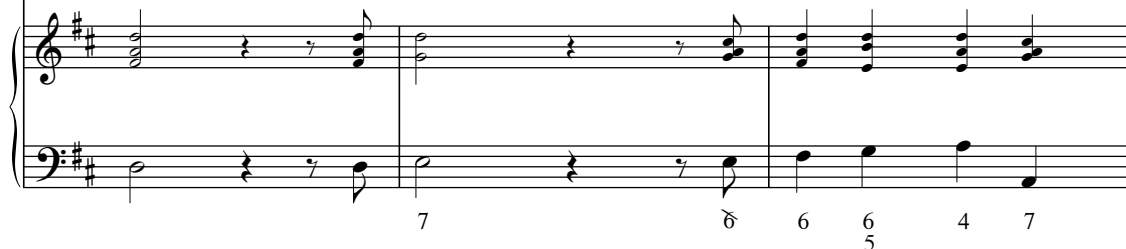
pro di - ge ô bien - faits !



381

Air

Mirtil



384

Mirtil

crain - dre. Viens con-sul-ter ces fleurs, viens li - re dans mes

6 5 6 5 6

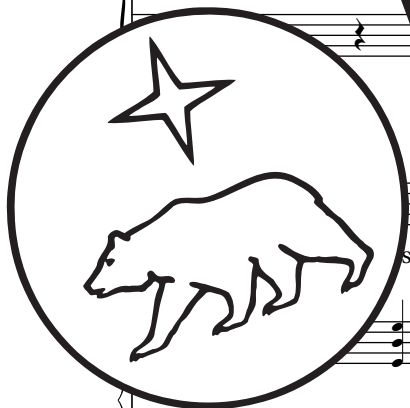
388

Mirtil

yeux. Ces fleurs vont te trom - per, mes yeux ne peu-vent

5 6 5 6 7

6 5 6 5 7



mes. 293 ←]

Il aperçoit Zélide.

396

Mirtil

mieux Que mes yeux ne peu - vent le pein - dre.

6 6 5 9 6 4x 6 4 7

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

416

Mirtil

vous cou - le len - te - ment ! Je vous re - vois en - cor plus

7[#] 6 4 7[#] 6 5 4^x 6 6

419

Zélide

Mirtill

bel - le, je ne vi - ras pas ten - dre ... Quel soup -

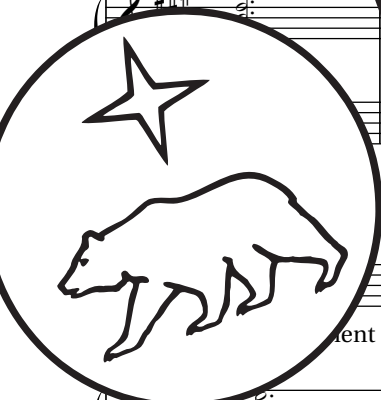
ent vous a - lar - mer ? Vous of - fen - sez mon

Zélide, ironiquement

Bärenreiter

Leseprobe

Sample page

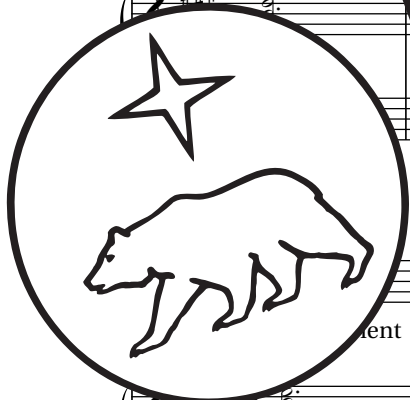


426

Mirtill

cœur, et l'A-mour, _ et vous mê - me. Peut-on ____ vous

6 6 4 7 6



429

Mirtil

voir _ sans vous ai-mer? Peut-on _ chan - ger quand on vous ai - - -

4x 6 5 6 6 6 5 4 3

13

[Version de 1751 → mes. 520, cf. Complément 3, p. 107.]

433

Zélide

L'ab - sence est l'cu - il de l'a - mour.

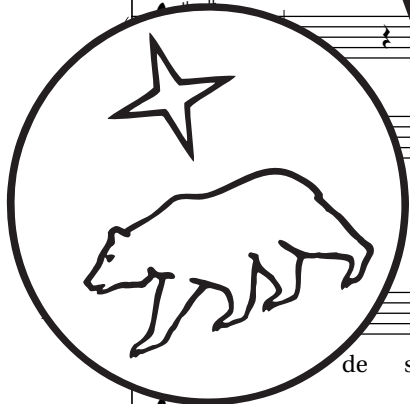
Mirtil

-me? L'a-mour n'a rien per

de ses droits _ sur mon a - me. Dans nos ten - dres a -

6 6 5 4 6

6 4 3 6 5 4 # 7



438

Mirtil

- dieux, rien n'é-ga-loit _ ma flam - me; Elle est _ cent fois en -

6 7 # 4x

441

Zélide



Mirtil



444

Zélide



*Montrant avec empressement la
malade qui est sur l'autel.*

Le voi - ci. De ces



447

Mirtil



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

462

Mirtil

-rez! Ô ciel! quelle at-teinte im-pré - vu - e! Non, je ne puis vous

7 # 7 4x 6

464

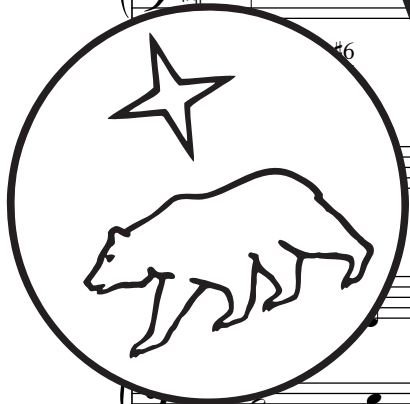
Mirtil

croi - re, et c'est _ pour me trou - ble. Z li - de _ n'est

Air Gracieux

fi - d - le Son cœur _ n'ai - ma ja-mais que

6 5 7 7 6



471

Zélide

Si vous ê - tes sûr de ma foi, Pour -

Mirtil

moi.

5 7 #

474

Zélide

- quoi m'en de - man - der u - ne preu - ve nou - vel - le ?

Mirtil

Pour -

6

7

4

7

477

Zélide

Moins vite

Ah ! Mir - ti - le - vois, Vous dou-tez, m'en

e - fu - ser ?

Moins vite

b

5

480

Zélide

cœur.

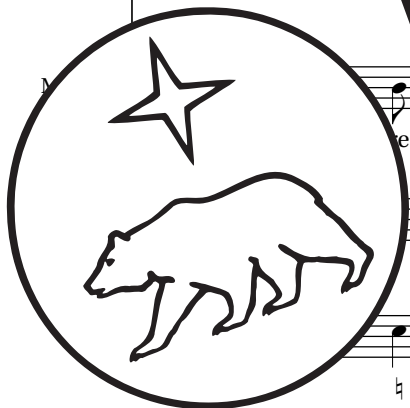
Hé bien,

s'il vous a-voit tra-

Mirtil

Vous m'y for- cez, cru - el - le.

7



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

483

Zélide

- hi, S'il s'en fai-soit lui - même un sen - si - ble re - pro - che, Et si con -

2 7

486

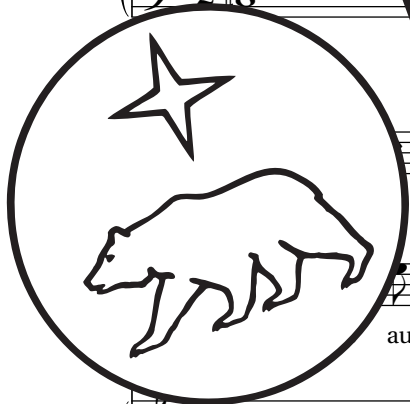
Zélide

- fus à votre ap - pro - che, Il de-man-dait un con - seil de n'ê-tre point ha -

Il le faut a-vou -

au-roit tra - hi des a-mans le plus ten - dre ?

5 5



492

Zélide

- er : un ca-pri-ce lé - ger, A-vec plai-sir m'a fait en - ten - dre Les sou -

6 9 7 7 6

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

504

Zélide

- til, vous pou-vez vous ven - ger.

Mirtil

Non, si ton crime est pas-sa-

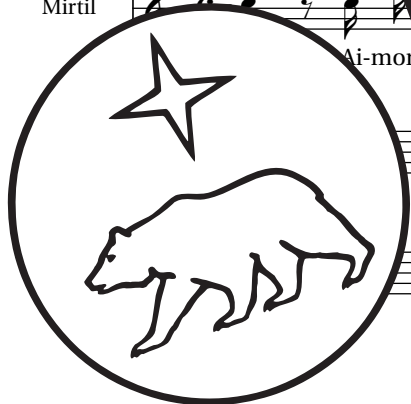
7 6 # 4x 6 8

507

Mirtil

Ai-mons-nous, ai-mons-nous : Mir - til te par -

5 4x 8 6 7 #



510

Zélide

C'est toi que tu viens de ju - ger. Voi - ci tes

Mirtil

-ne. Qui? moi!

6 6 5 b7 2 5

Lent

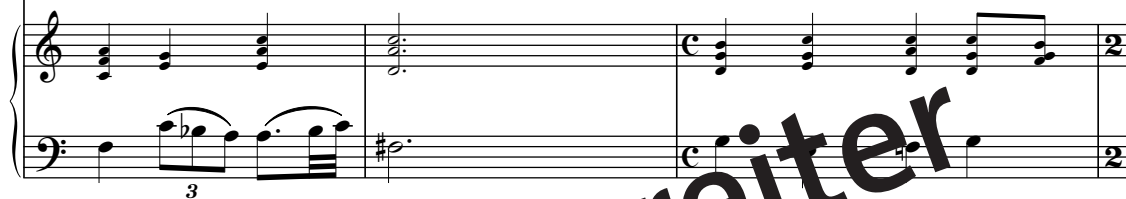
Elle va prendre la guirlande de Mirtil, qu'elle a cachée parmi les arbres de l'un des côtés du théâtre : elle la trouve refleurie.

512

Zélide



Mirtil



3

6 6 4 7
5

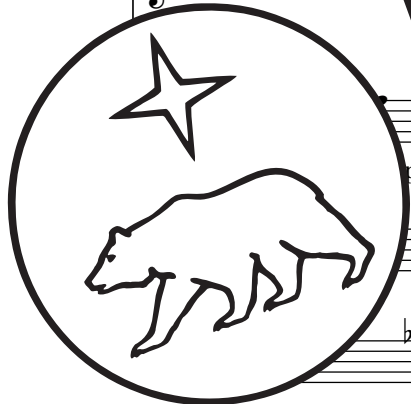
515

Zélide



En jetant à genoux.

par - don - ne : et toi ?



6

6

5

518

mes. 433 ←

Zélide



Aux pieds de Zélide.

Mirtil



b

6

6

b

6

6

#

6

b

7

#

enchaîner

On entend de loin le retour des Bergers et Bergères

14 Annonce du chœur des Bergers et Bergères.

Un peu gai

521

doux

526

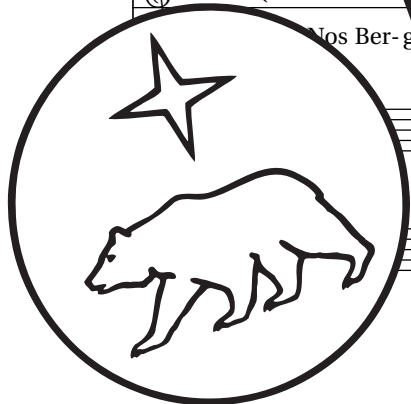
Zélide

Mirtil

Nos Ber-gers, de l'A - no - ni - té - le - brier la fê - te.

Pour hom -

9 7 7 6



15

Duo

Vite

529

Zélide

- mage of - frons - lui nos cœurs. Tri - om - - - -

Mirtil

Vite

doux

6 5 4 7 6 6 5 4x

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

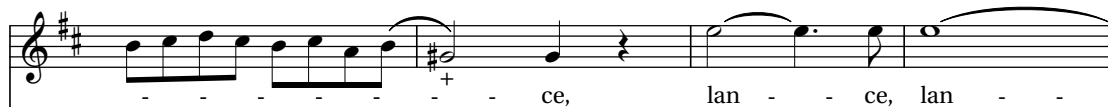


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

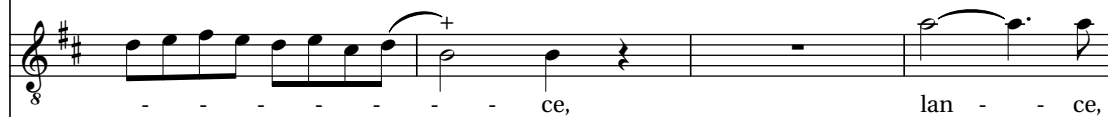
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

544

Zélide

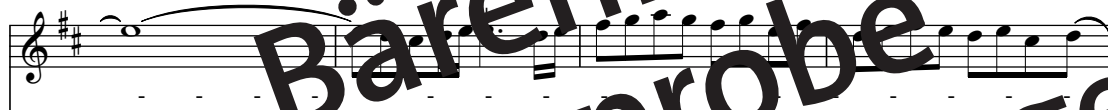


Mirtil



548

Zélide



Mirtil

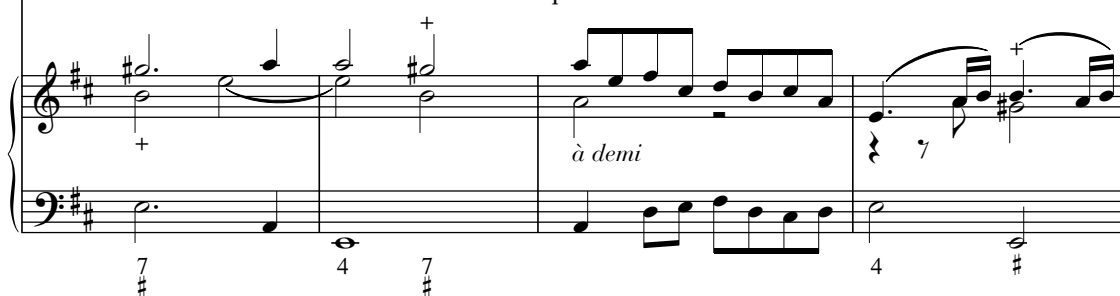


552

Zélide



Mirtil



556 Moins vite

Zélide

Cou - ron - ne par mes mains ta plus

Mirtil

Cou - ron - ne par mes mains, par mes mains ta plus

Moins vite

6 4 4x

560 Vite

Zélide

bel - le co - coë te. Lan - - -

Mirtil

con - què te

5 6

564

Zélide

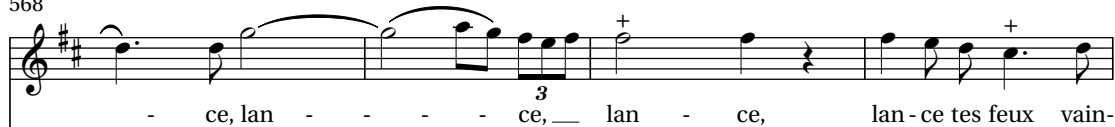
Lan - - - - - ce, lan - - - - -

Mirtil

9 7 6

568

Zélide



Mirtil



572

Zélide

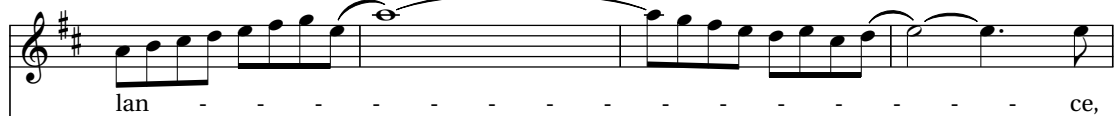


Mi



576

Zélide



Mirtil



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

592

D 1 - pi - re, Que tout ins - pi - re Les dé -

D 2 pi - re, Que tout ins - pi - re Les dé -

HC - pi - re, Ai -

T - pi - - re, Ai -

B - pi - - re, Ai -

ut res - pi - re Les_ plai - sirs. Ai - mons, ai -

Que tout res - pi - re Les_ plai - sirs. Ai - mons, ai -

-mons, ai - - mons, ai - mons, ai -

-mons, ai - - mons, ai - mons, ai -

-mons, ai - - mons, ai - mons, ai -

ut res - pi - re Les_ plai - sirs. Ai - mons, ai -

Que tout res - pi - re Les_ plai - sirs. Ai - mons, ai -

-mons, ai - - mons, ai - mons, ai -

-mons, ai - - mons, ai - mons, ai -

-mons, ai - - mons, ai - mons, ai -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

600 tous

D -mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re, Ai -

HC -mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re, Ai -

T -mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re, Ai -

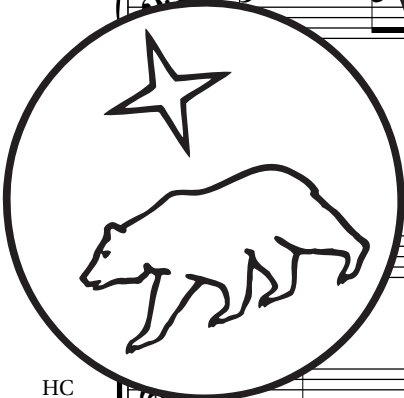
B -mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re, Ai -

mes. 584 ←

HC -mons, ai - mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re.

T -mons, ai - mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re.

B -mons, ai - mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Les Bergers et Bergères en dansant orrent de guirlandes l'autel de l'Amour.

17 Air pour les Bergers et Bergères

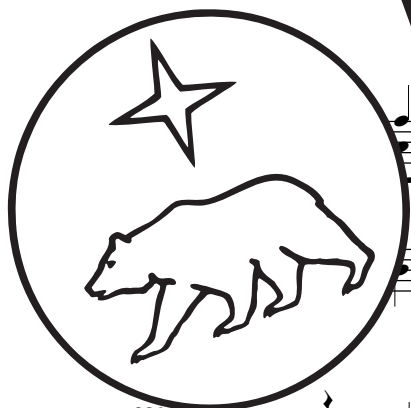
609

Gracieusement sans lenteur



613

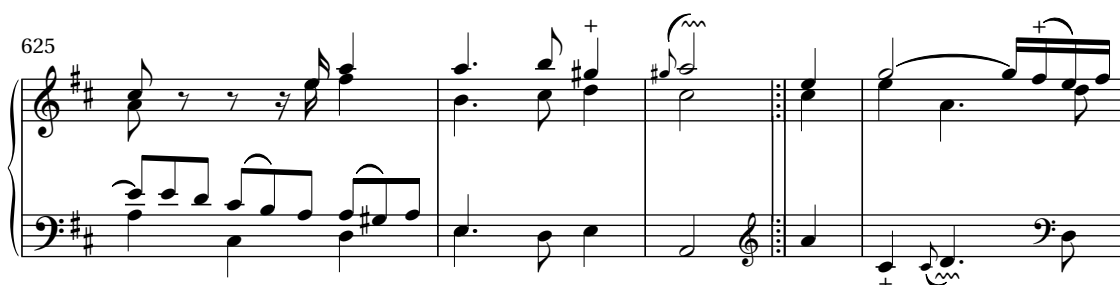
à demi



621



625



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

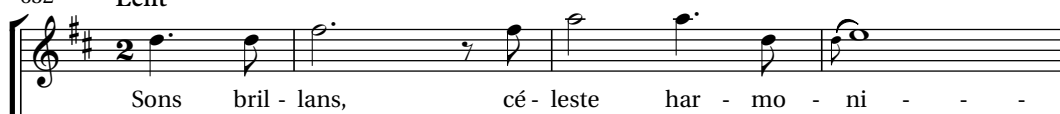
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

18 Chœur des Bergers et Bergères

652

Lent

Dessus



Sons bril - lans, cé - leste har - mo - ni - - -

Hautes-contre



Sons bril - lans, _____

Tailles



Sons bril - lans, _____

Basses



Sons bril - lans, _____

Lent

fort

Vif

É - cla - tez, rem-plis-sez nos bois, é - cla-tez, é - cla-

HC



É - cla - tez, _____

T



É - cla - tez, _____

B



É - cla - tez, _____

Vif



660

D
-tez, rem-plis-sez nos bois, Sons bril - lans, É - cla - tez, é - cla -

HC
é - cla - tez, é - cla - tez, é - cla - tez, rem-plis-sez nos

T
rem-plis-sez nos bois, É - cla - tez, é - cla -

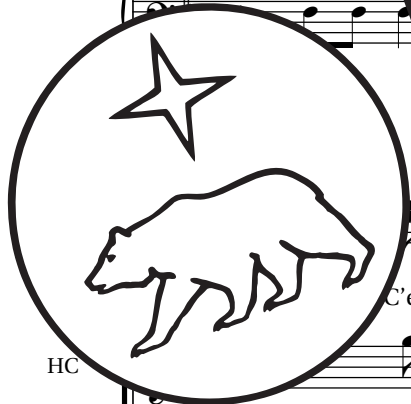
B
rem-plis-sez nos bois, cla - tez, é - cla -

HC
bois. C'est l'A - mour qui dic - ta vos lois; Et sa

T
-tez. C'est l'A - mour qui dic - ta vos lois;

B
-tez.

C'est l'A - mour qui dic - ta vos lois; Et sa



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

666

D
flamme

HC
Sons bril - lans, sons bril - lans,

T
Sons bril - lans, cé - leste har - mo -

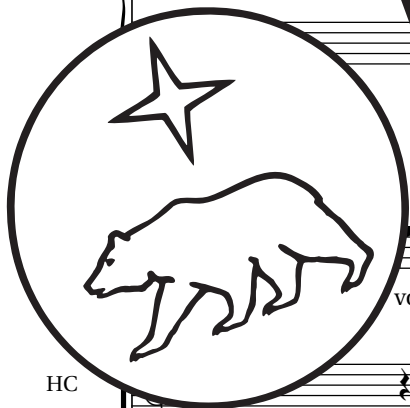
B
Sons bril -

vo - tre gé - ni - e. É - cla - tez, rem-plis-sez nos

HC
É - cla - tez, é - cla - tez, rem-plis-sez nos

T
- ni - - e, É - cla - tez, é - cla - tez, rem-plis-sez nos

B
- lans, cé - leste har - mo - ni - e, É - cla - tez, rem-plis-sez nos



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

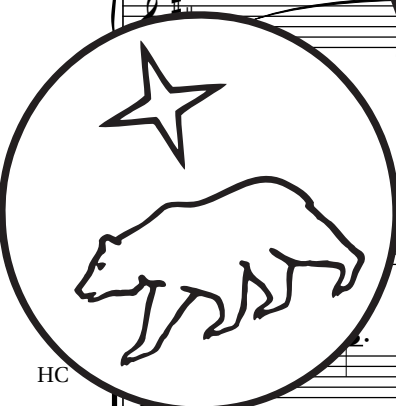
679

D
flamme _____ est

HC
Sons bril - lans, _____

T
Sons bril - lans, sons bril - lans, _____

B
Sons bril - lans, _____ cé -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

HC
gé - ni e. É - cla - tez, rem-plis-sez nos bois.

T
sons bril - lans, É - cla - tez, rem-plis-sez nos bois,

B
É - cla - tez, é - cla - tez, rem-plis-sez nos bois,

- leste _____ har - mo - ni - e, É - cla - tez, rem-plis-sez nos bois,

686

D
É - cla - tez, rem-plis - sez nos bois,

HC
rem-plis-sez nos bois,

T
rem-plis-sez nos bois,

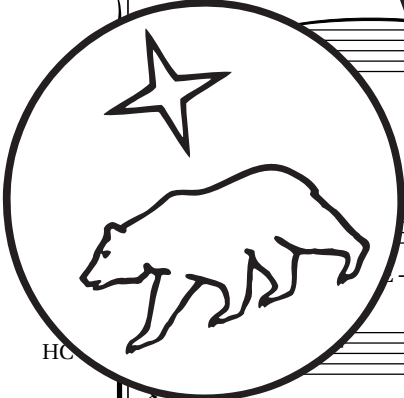
B
rem-plis-sez nos bois,

HC
É - cla - tez, rem-plis - sez nos bois.

HC
rem-plis-sez nos bois.

T
rem-plis-sez nos bois.

B
rem-plis-sez nos bois.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

694

D 1 C'est l'A - mour qui dic - ta vos ³ lois ;

D 2 C'est l'A - mour qui dic - ta vos lois ;

HC C'est l'A - mour qui dic - ta vos lois ; Et sa

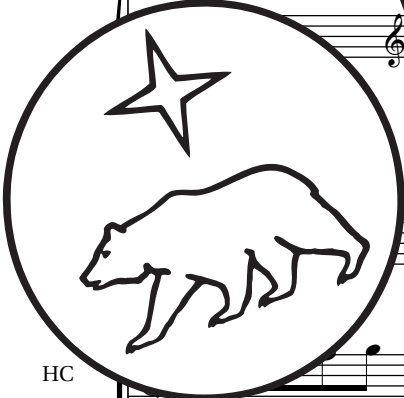
T Et sa

HC ^{tous} Sons bril - lans, cé - leste har - mo -

flamme

T flamme

B Sons bril - lans,



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

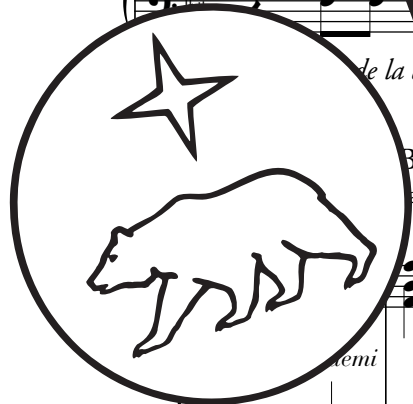
706

D rem-plis - sez nos bois.

HC - tez, é - cla - tez, rem-plis-sez nos bois.

T - tez, rem-plis-sez nos bois.

B É - cla - tez, é - cla - tez, rem-plis-sez nos bois.



de la danse, donnez-moi des attitudes gracieuses, des leçons du corps du hain
qui le répète en imitation.

Bergers et Bergères

ans lenteur

semi

713

717

doux

721

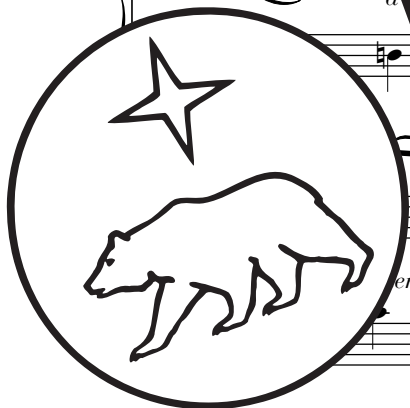
à demi *doux*

725

à demi *doux*

729

à demi *doux* *à demi* *doux*



738

doux

743

à demi

1. Version de 1751 : insérer le Complément 5, p. 127. 1751 version: insert the Complement 5, p. 127.

Da capo

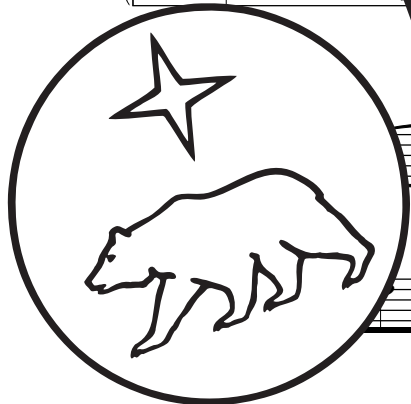
Les Bergers et Bergères se mêlent d'abord aux Pâtres et Pastourelles qui, deux coryphées à leur tête, se détachent ensuite, et vont couvrir l'autel de l'Amour de gros bouquets, qu'ils tiennent dans leurs mains.

20 Entrée des Pâtres et Pastourelles ¹

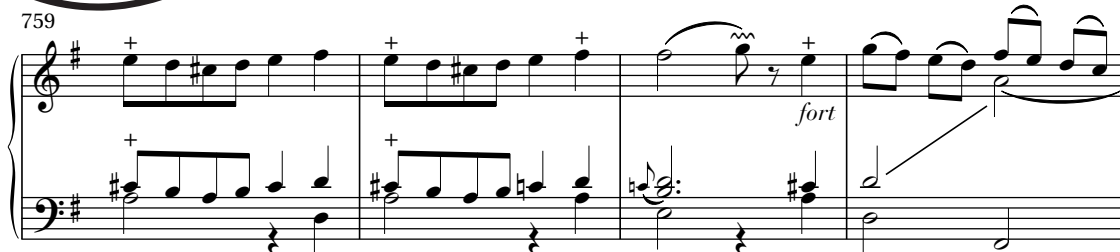
747 Très gai



751



759



763



1. Version de 1751 : jouer deux fois la deuxième partie mes. 770-802. 1751 version : play the second part twice bb. 770-802.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

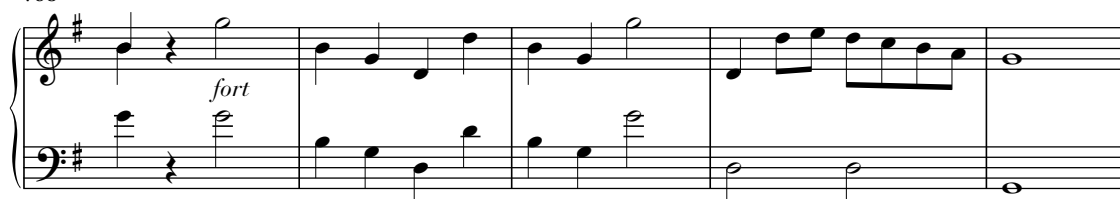
Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

798

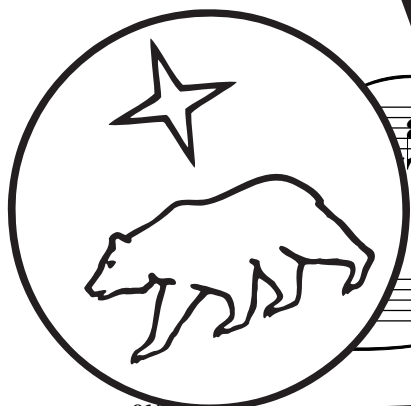


Une jeune Bergère entre seule et porte en dansant une fleur sur l'autel.

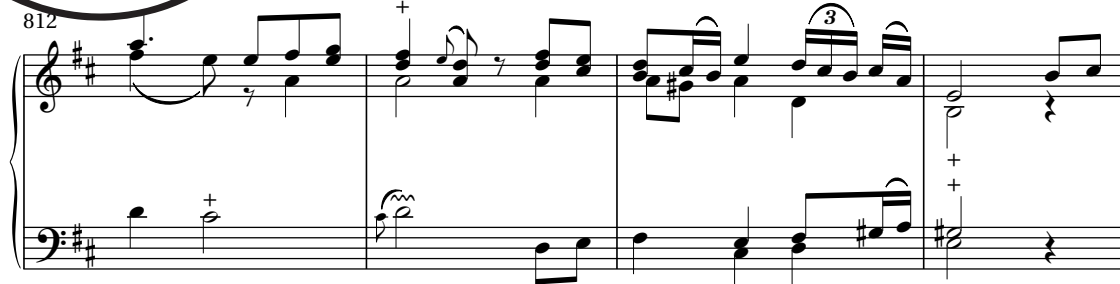
21 Musette pour une jeune Bergère

Lent et un peu pointé

803



812



816



Da capo

22 Gavotte pour les Bergers et Bergères¹

820 **Gai**

à demi

824

828

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

1^{re} fois 2^e fois

doux

On reprend la *Musette* mes. 804.

23 Air

835 **Lent et un peu pointé**

Zélide

Quand du dieu des bois, L'A - mour a - ni-me la mu - set - te,

doux

2 9 8
7

1. Version de 1751, omettre cette Gavotte. 1751 version: omit this Gavotte.

839

Zélide

Phi-lo-mèle est mu - et - te, É - cho n'ose é - le - ver la voix.

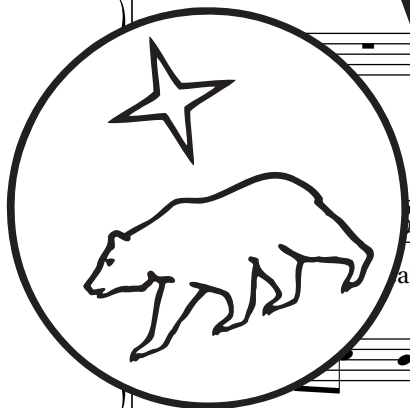
6 4 3 2 9 8

843

Zélide

fin
Pour - tendre un son si ten - dre,

aux mur - re - rent tout bas. Au syl - vain qui court sur ses



851

Zélide

pas, La nym - - phe se lais - se sur - pren - dre.

Da capo

On danse.

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

868

fort *doux fort*

871



doux *fort* *doux*

880

883



886



890



Pour les Bergers et Bergères, les Pâtres et Pastourelles
Mouvement de sicilienne
Gracieux

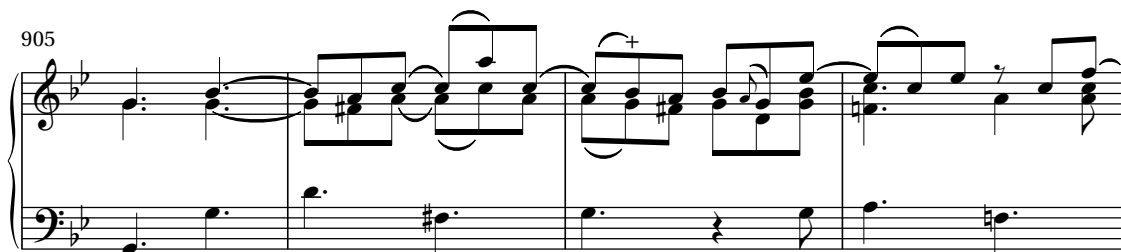
897



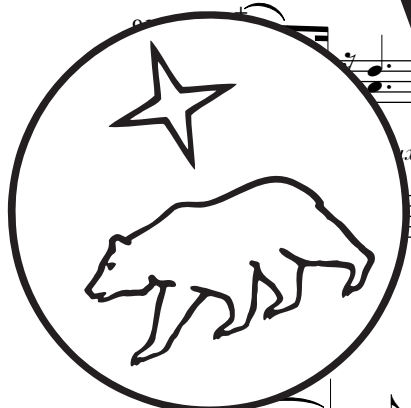
901



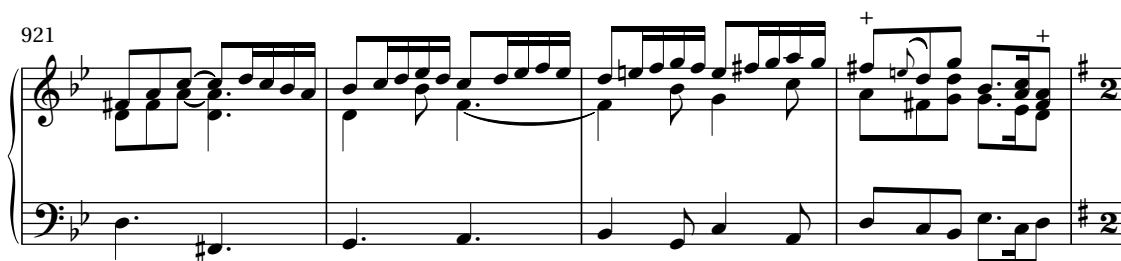
905



909



921



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



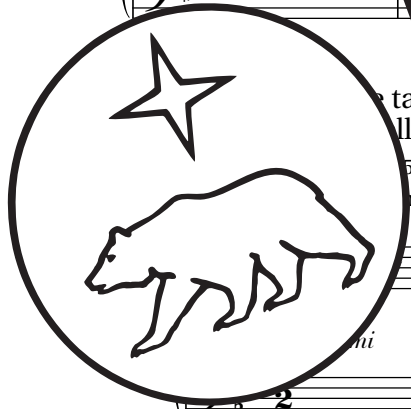
This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

945

949

953



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

et tant pour les Bergers et Berçeres, les Pares
 lles
 51 → mes. 980, cf. Complément, p. 13
 ne mouvement

957

961

965

969

fort

973

doux

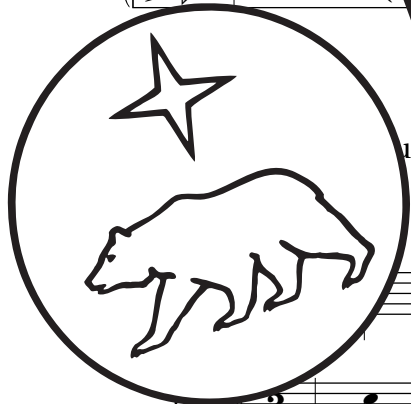
fort

977

mes. 957 ←

On reprend le Premier tableau.

de Bergers et Bergères, des Petits et Pastourelles



984

Zélide

Mirtil

doux

Zélide

Mirtil

Vo - le,

Vo - le, vo - le, vole, A -

987

Zélide



Mirtil



990

Zélide

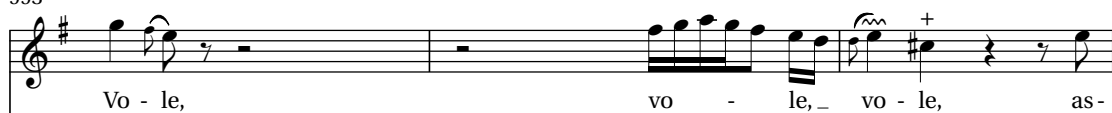


M

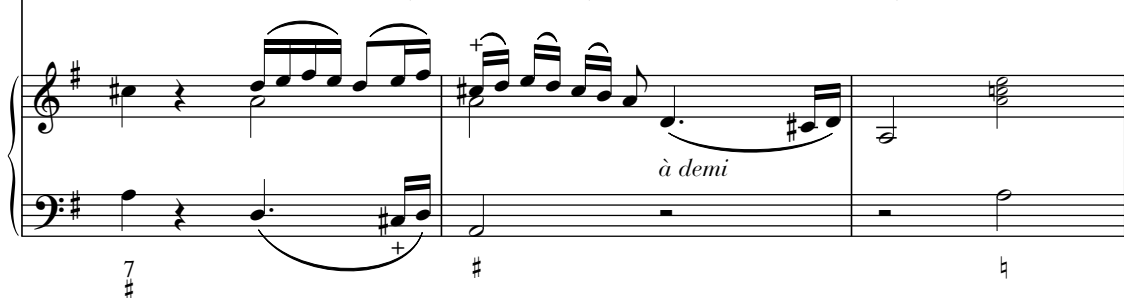
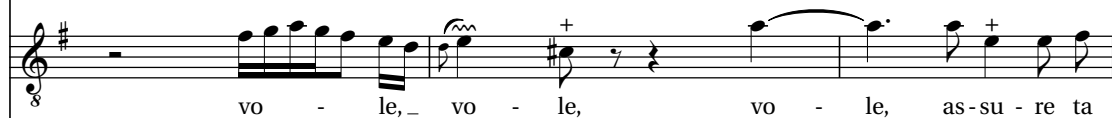


993

Zélide



Mirtil



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

1006

Zélide



Mirtil

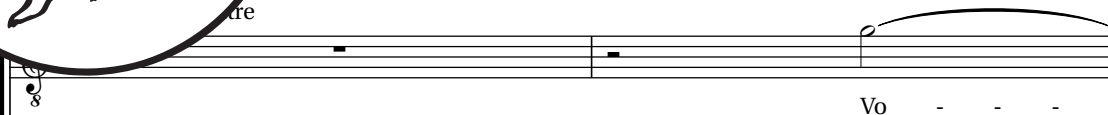


1009

Zélide

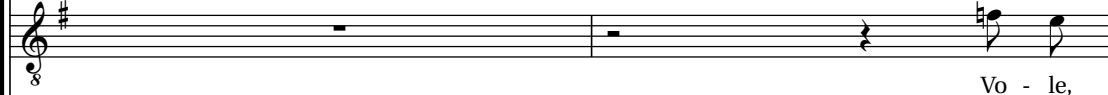


HC



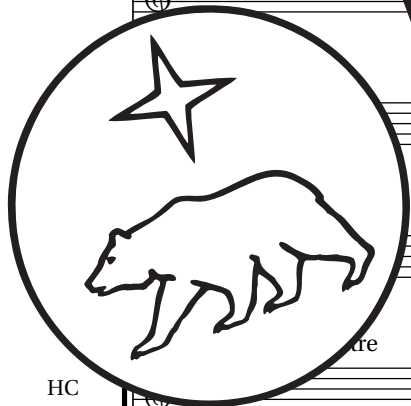
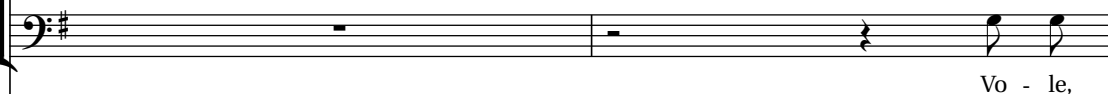
Tailles

T



Basses

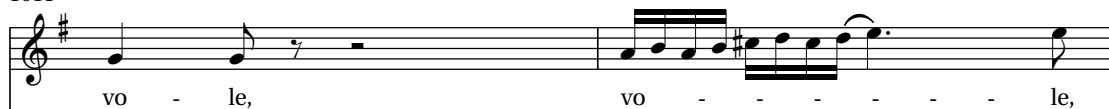
B



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

1011

Zélide



Mirtil



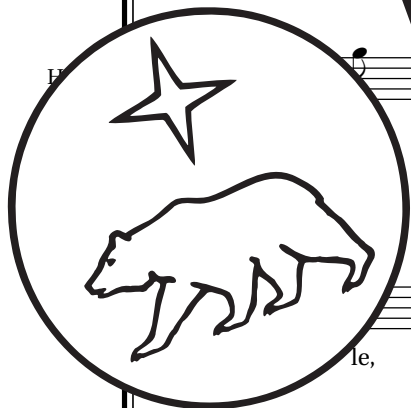
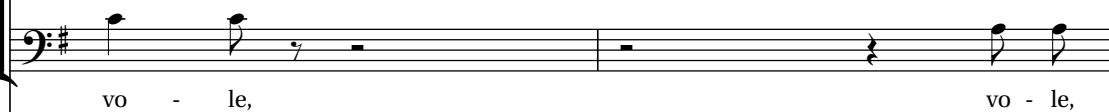
D



H



B



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

1013

Zélide



Mirtil



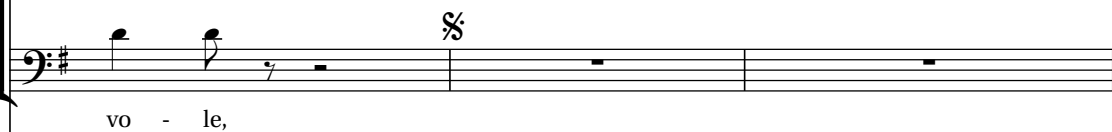
D



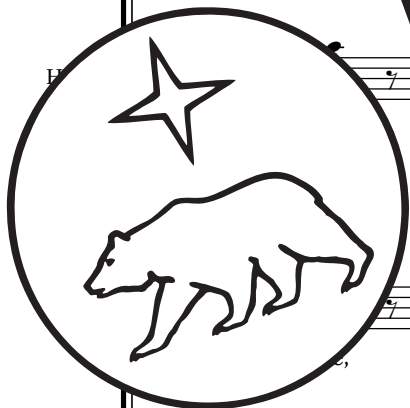
B



B



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

1019 **Lent à la reprise** 1^{re} fois

Zélide

Mirtil

D

B

gloi - - - re, Vo - - - - -

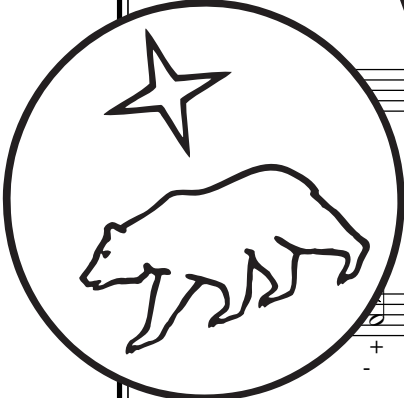
gloi - - - re, Vo - - - - -

gloi - - - re, Vo - le,

re, Vo - - -

gloi - - - re, Vo - le,

Lent à la reprise



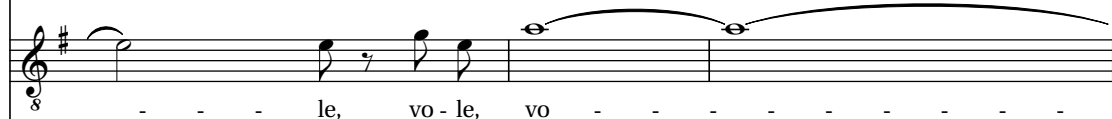
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

1022

Zélide



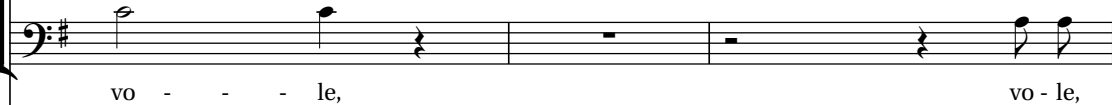
Mirtil



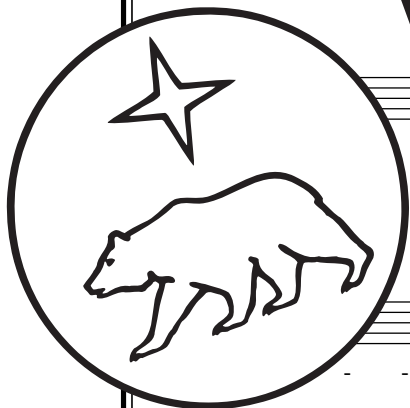
D



B



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



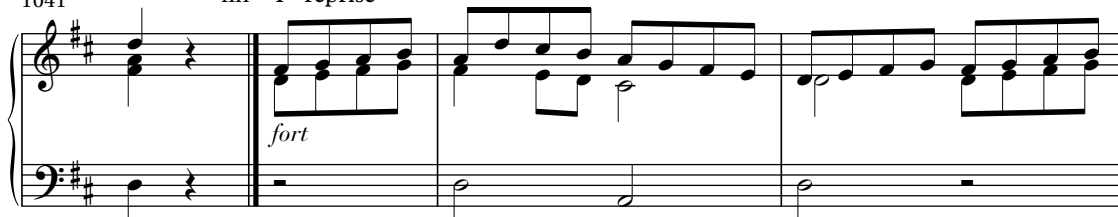
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.

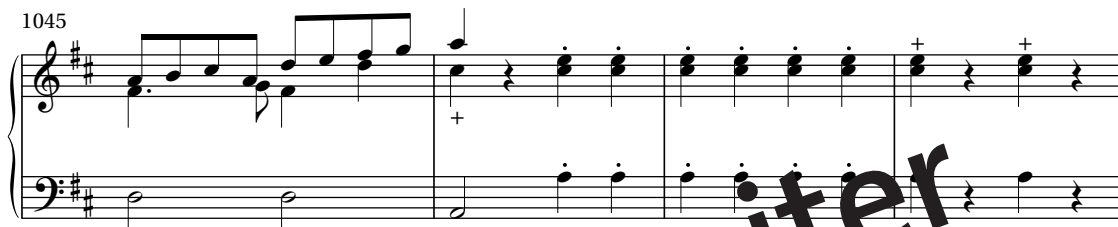


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

1041 fin 1^{re} reprise

1045



1049



Da capo

1057



1061



Da capo

Fin de *La Guirlande*

COMPLÉMENT 1

Version de 1751

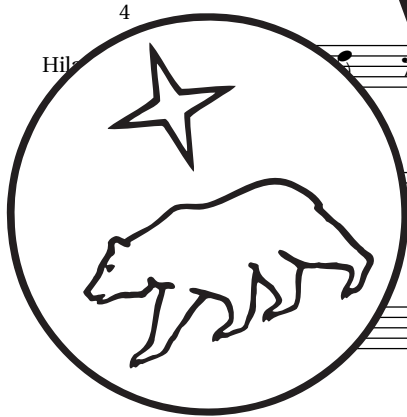
Scène 3

Hilas, Zélide

C1.8 *À Zélide, qui ne suit point les autres Bergères.*

Hilas

Zé - li - de, nos plai - sirs n'ont rien qui vous a -



Hil

Vous of - fa - sez le diu dont nous sui - vons la

6 Zélide

Des en - nuis que cau - se l'A - mour L'A - mour est lui - mê - me l'ex -

Hilas

cour.

8

Zélide - cu - se. Loin de lui, ce lieu

Hilas L'ab-sen - ce d'un Ber - ger __ vous doit-elle a - lar - mer ?

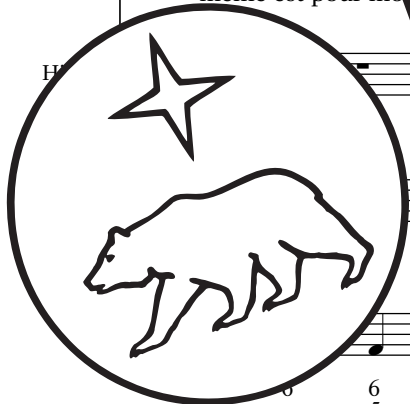
4x 6 7 7 6

11

Zélide même est pour moi se - li - tai - re. Il est

Hilas Est-il le seul qui sache animer ?

6 5 4 7 4x 6



15

Zélide seul ____ qui m'ait su plai - re. *Dépité, en se retirant.*

Hilas U-ne beau-té si sé - vè - re, Tient peu de

7 7 6 9 6 5

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

27

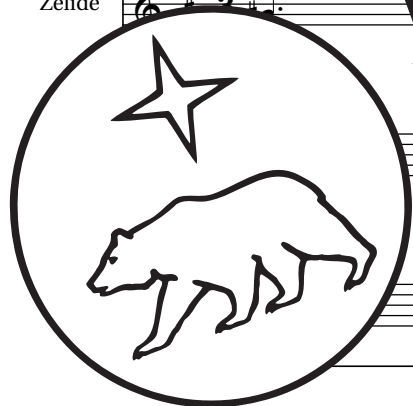
Zélide

Qui peut sus-pen - dre son re - tour ? Ceux dont il a re-çu le

♩ 6 ♩ 6 ♩ 6

30

Zélide



Au-roient-ils re-çu sé de cou-ra-ge

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

32

Zélide

flam - me ?... Se - roit - il re - te - nu par un nou - vel a -

♩ 5 ♩ 5 ♩ 4 ♩ 7

34
Zélide

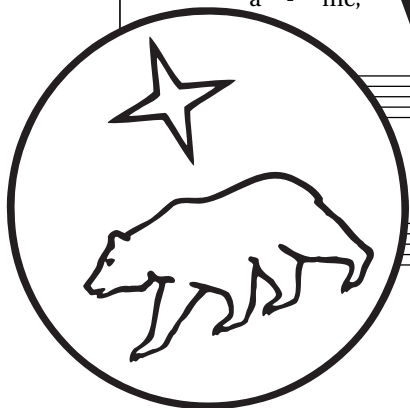
- mour ? Cher a - mant ! viens cal - mer le trou - ble de mon

4x 6 7 7 #

37
Zélide

a - me, viens cal - mer viens cal - mer

6 # 6 7 6 6



40
Zélide

trou - ble de mon a - - - - me.

4x 6 6 7 #

Pour la suite de la version de 1751, reprendre la version principale, p. 24, mes. 239. For the remainder of the 1751 version, follow the main version, p. 24, b. 239.

COMPLÉMENT 2

Version 1751

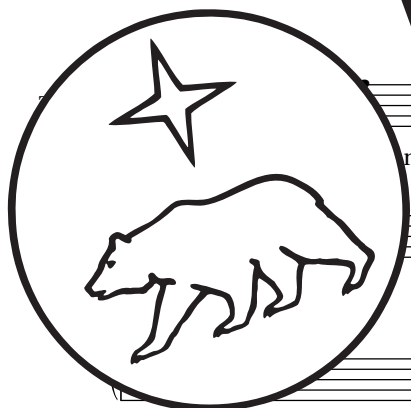
Scène 4 (fin)

C2.10

326

Zélide

De mon bon - heur, A - mour, hà - te l'ins -



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

moi - r - til, et rends-le moi fi - del - - - le, Rends-moi Mir-

332

Zélide

- til, et rends-le moi fi - del - - - le. Ces

Air

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

349

Zélide

-t-el - le Ces par - fums, ces cou - leurs, cet é - mail ____ é - cla -

6 5 4x 6 6 5 4 7

353

Zélide

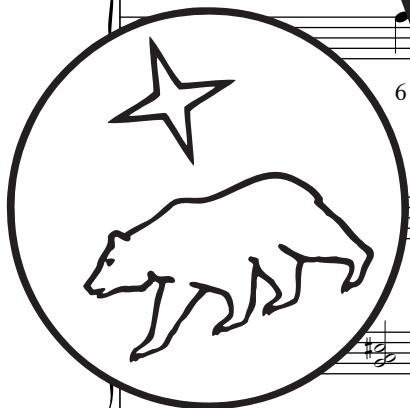
Elle aperçoit la guirlande que Mirtil a posée sur l'autel de l'Amour.

- tant ? Mais ____

6 7

frap - pe ra - e! Me trom - pé - je? Ap - pro -

6 2



359

Zélide

Elle s'approche de l'autel.

- chons. Que mon ame est é - mu - e! Hé -

à demi

5 # 6 6 5 5

361

Zélide

-las ! il est trop vrai, je re-con-nois ces

doux

5 4x 6 6 4 7

363

Zélide

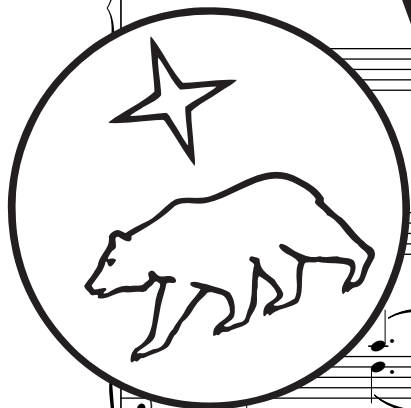
fleurs. Nos chif - fres en - la - sés. al Mir - til!... je me

tombe accablée sur l'aut...

à demi

9 6 7

5 4 3 5 4 3



368

Vif ... puis, revenant à elle.

Zélide

Ou-bli-ons, ou-bli-ons un a-mant per-fi--de, Mé-pri-

doux

371

Zélide

- sons _____ qui peut nous tra - hir.

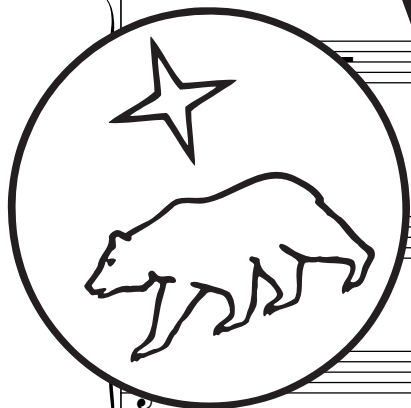
374

Récitatif

Zélide

Le mé - pri - ser ! trop sen - si - ble Zé -

Tu ne peux mê - me le ha - ïr.



380

Zélide

Au pied de cet au - tel il a mis - sa guir -

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

Scène 5

Mirtil, seul, dans l'abattement

C2.11

394 Prélude

Mirtil

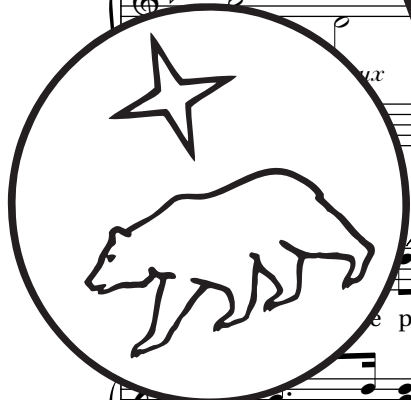
fort

398

Mirtil

Dans ma cru - elle in - cer - ti - tu de, Mon

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



404

Mirtil

- joute à mon in - qui - é - tu - de, Et chaque ins - tant a -

407

Mirtill

-joute à mon in-qui - é - tu - - - - de.

à demi

6 4x 6 6 5 7 4

*Il aperçoit au pied de l'autel la guirlande
dont l'éclat lui paroît ranimé.*

410

Mirtill

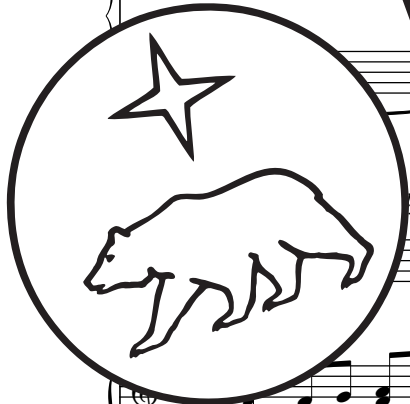
Quel volage! Ô ciel! A-mour! ô pro-dige! ô fa-

pe de l'autel.

Quels par - fums! quel é - clat! ces

doux

5 6 6 5



418

Mirtill

fleurs sem - blent re - noi - tre. Ah! que mon cœur va re - con -

4 7 5

421

Mirtil

-noî - tre Un bien-fait qui m'é - lève au com - ble du bon-

8 4x 6 6 4 7 #

C2.12 Air

Un peu lent

Il hésite à prendre la guirlande.

423

Mirtil

- heur. Je

à a

6 5 6 4

sur fleurs por - ter ma main trem -

7 6 6 5 7



429

Mirtil

- blan - te, Je crains de les ter-nir en - cor. A -

8 3 2 #

6

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

446

Mirtill

-mer! Que je se-rai__ fi - del - le! Pour la der - niè - re

5 # 6 4x 3

450

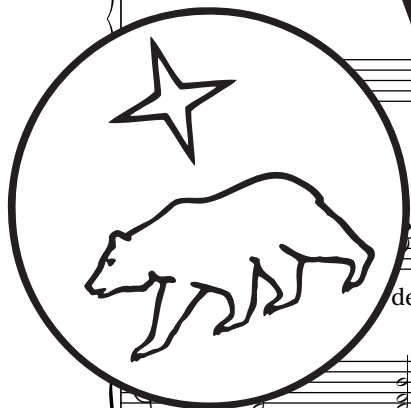
Mirtill

fois tu m'au - ras per - lon - né. Zé -

Air

de, ton - mant cesse en - fin__ de te crain - dre.

6 6 7
5 4



456

Mirtill

Viens con - sul - ter ces fleurs, viens li - re__ dans__ mes

6 4x 6 6 5 6

459

Mirtil

yeux. Ces fleurs vont te trom - per; mes yeux ne peu-vent

5 4x 6 6 5 4 7

463

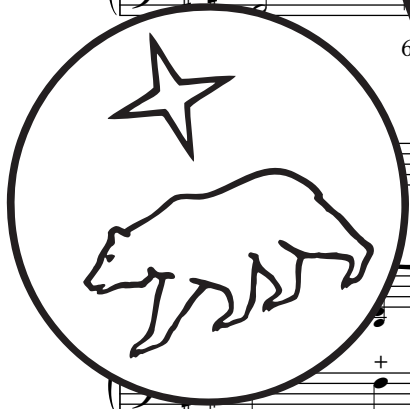
Mirtil

fein - dre. Ils di - ront que je t'ai - me e mon cœur le sent

6 5 6 5 7

mes eux ne peu - vent le pein - - -

6 6 5 9 6 5 4x 6 4 7



471

Mirtil

-dre. Ils di - ront que je t'ai - me, Ils di - ront que je

fin

fin

4x 6 6 5

Il aperçoit Zélide.

Pour la suite de la version de 1751, reprendre la version principale, p. 36, mes. 401. For the remainder of the 1751 version, follow the main version, p. 36, b. 401.

COMPLÉMENT 3

Version de 1751

Scène 6 (extrait)

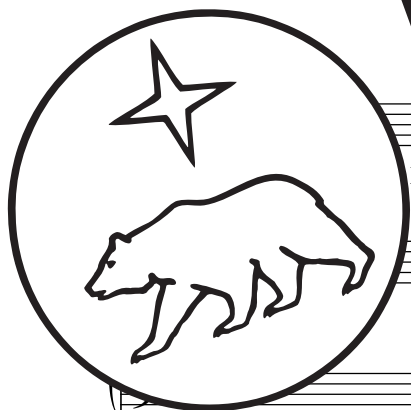
C3.13 Air

1 Un peu gai

Zélide

Sou - vent pour sé - duire un cœur Il suf - fit d'un doux sou - ri - re. On rou -

6 5 6 4 7 6



l'A-mour sou - pi - re. Mais le dé - sir est vain -

5 # 6 6 5 4 7 #

8

Zélide

- queur, On rou - git, l'A-mour sou - pi - re, Mais le dé - sir est vain -

6 6 6 7 6 6 6 6 6 6

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

23

Mirtil

- mé de ma ber - gè - re, Se - roit aus - si cons - tant que

6 6 6 6 9 6 6 7

27

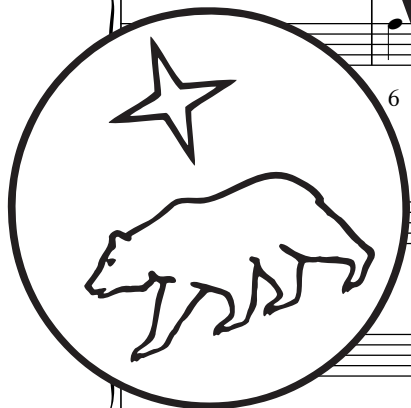
Mirtil

moi, Mais le zé-phyr lui mē - e, ai - mé de ma ber -

Se - roit aus - si cons - tant que moi, Se -

6 6 4 6 9 6 6 4

6 9 6 # 6



35

Mirtil

- roit aus - si cons - tant, aus - si cons - tant que

6 5 6 4 7

Lent

38 Zélide

Zélide Aus - si cons-tant que vous ? L'ab -

Mirtil moi. Vous con-nois-sez mon a - me.



6 7 6

41 Zélide

Zélide l'é-cueil de l'a - mou

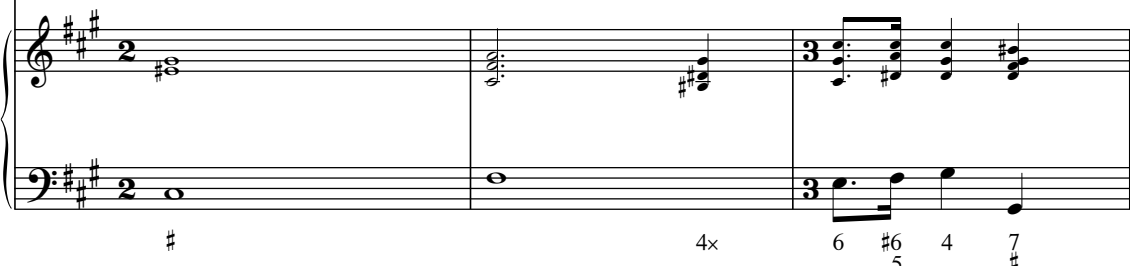
ans no-tre a-dieux rien n'é-ga-loit _ ma



6 5 4 7 5 # 6 7

44 Mirtil

Mirtil flam - me ; Elle est _____ cent fois en - cor plus vive à mon re-



4x 6 #6 4 7

C3.15 Air

47 **Un peu lent**

Mirtill

8 - tour. Tout ins - pire à mon cœur u - ne vo - lup - té

6 6 7

51

Mirtill

8 pu - re : con - - -

es - seaux ne sem - blent plus tou -

6 9 6 4 3

57

Mirtill

8 - chans : Je crois voir mon bon - heur ex - pri - mé dans leurs

6 6 5 4 7 #

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

75 Lent

Mirtil

vous à mes yeux tout sem - ble s'em - bel - lir,

à demi

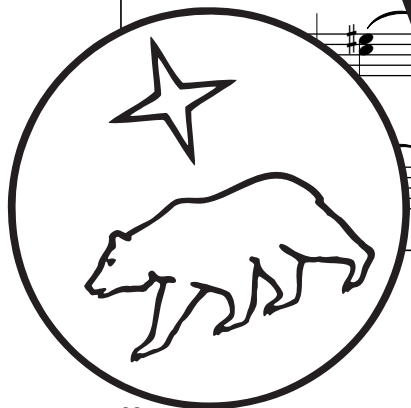
4x 6 6 6 #

79

Mirtil

Et le ha - me s'é - tend sur

à demi



83 Zélide

Zélide

Mais de vo-tre fi-dé-li-

Mirtil

tou - te la na - tu - - - re.

9 7 5 6 5 7

87

Zélide

- té Je ne vois point en-cor le ga - ge.

Montrant avec empressement la guirlande qui est sur l'autel.

Mirtil

Le voi - ci. De ces

90

Mirtil

la - ta - beau - té Vous la - s - t-el - le quelque om -

93

Zélide

Je suis con - ten - te.

Mirtil

- bra - ge ? Et vous ? un pa-reil té-moi -

*Zélide feint d'être
embarrassée.*

96

Mirtil

8 -gna - ge Im - porte à ma tran-quil - li - té. Zé -

6 6 5 4 7

99

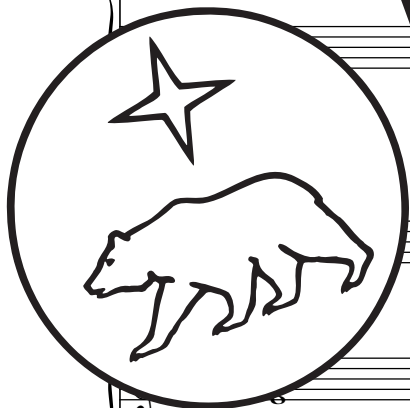
Mirtil

8 li - de, vous bais-sez la vu + ! Par - lez. Où sont ces

6 6

Vous me fai - tes trem - bler. Vous sou-pi-

6 7 6 #



105

Mirtil

8 - rez! Ô ciel! quelle at-teinte im-pré - vu - e! Non, je ne puis vous

7 # 7 4x 6

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

118

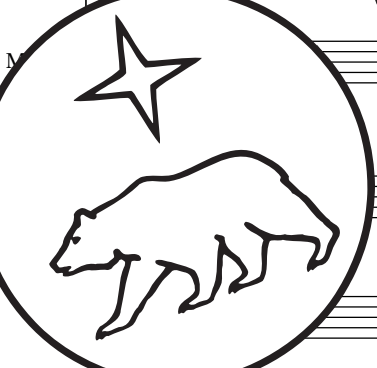
Zélide

Mirtil

8

7 4 7

reiter



124

Zélide

Mirtil

The musical score is written for three parts: Zélide (soprano), Mirtil (alto), and piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C). The lyrics are in French. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a long note in the left hand spanning across the measures.

Hé bien, s'il vous a-voit tra - hi, S'il s'en fai-soit lui -

- el - le.

2

127

Zélide

- même un sen - si - ble re - pro - che, Et si con - fus à votre ap -

7 5

130

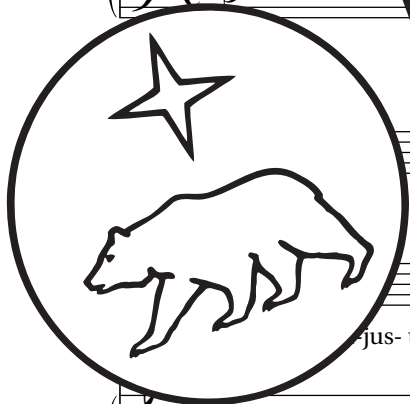
Zélide

- pro - che, Il de-man-doit en - cor le re - tre point ha -

Il le faut a-vou-

jus-tice ! Ô ciel ! pour l'a-mant le plus ten - dre ?

6 7 5 5



135

Zélide

- er : un ca-pri-ce lé - ger, A-vec plai-sir m'a fait en - ten - dre Les sou-

6 9 7 7 6

138

Zélide

- pirs d'un au - tre ber - ger.

Mirtil

Quoi, Zé - li - de, ton

6 5 4 7

141

Zélide

je vou - lais dit : l'ab-sence en - pose - ra le - un -

n dé - fen - dre

b

6 6 5
4x 4
3

144

Zélide

- ger. À vos res-sen - ti-mens Zé - li - de s'a-ban - don - ne : Mir -

6 7 6 5
4 4 #

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

156 ... elle la trouve refleurie.

Zélide

quel - les cou-leurs nou - vel - les!

Mirtil

C'est l'A-mour qui les ra - jeu -

5 6 4 7

C3.16 Duo

158

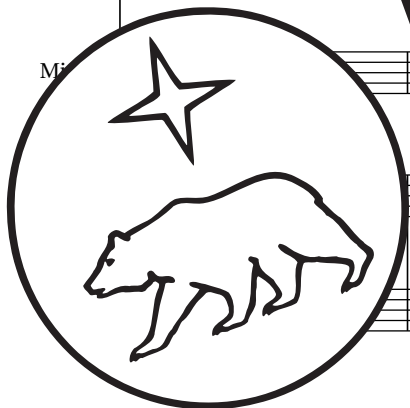
Zélide

Dieu puis - sant, dans nos mains rends ces

Mirtil

Dieu puis - sant, dans nos mains rends ces

6



162

Zélide

fleurs im - mor - tel - les. Rends sans ces - se nou - veau comme

Mirtil

fleurs im - mor - tel - les. Rends sans ces - se nou - veau comme

7 6 4 7 6 4 3

165

Zélide 

Mirtil 



6

168

Zélide 

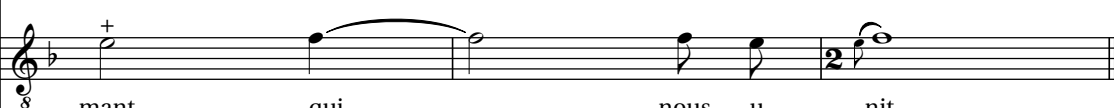
Mirtil 

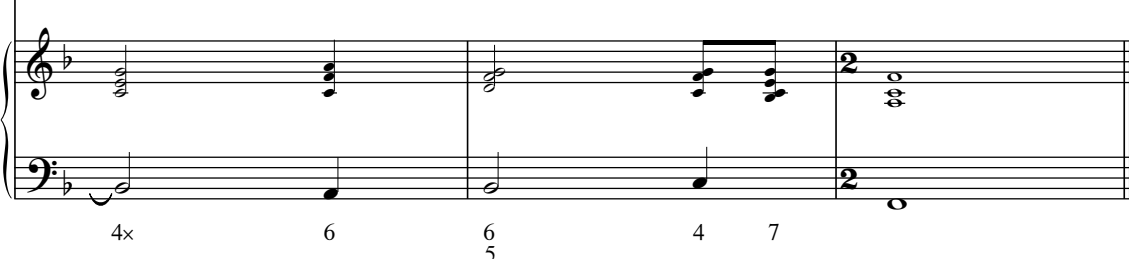


6 9 6 5

171

Zélide 

Mirtil 



4x 6 6 4 7 5

Pour la suite de la version de 1751, reprendre la version principale p. 47, mes. 521. For the remainder of the 1751 version, follow the main version, p. 47, b. 521.

COMPLÉMENT 4

Version de 1751

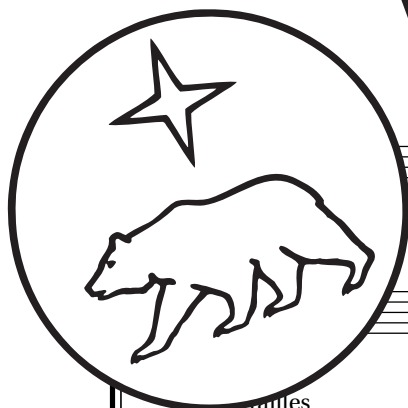
Scène dernière (extrait)

C4.16 Air et chœur des Bergers et Bergères sur lequel les Bergers et Bergères entrent en dansant.

Un peu gai

584

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Ai - mons, ai - - mons, qu'en nos bois tout sou -

Ai - mons, ai - - mons, qu'en nos bois tout sou -

Tailles

T

Basses

B

Ai - mons, ai - - mons, qu'en nos bois tout sou -

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

600 tous

D
-mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re, Ai - mons, ai -

HC
-mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re, Ai - mons, ai -

T
-mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re, Ai - mons, ai -

B
-mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re, Ai - mons, ai -

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

fin
Tendre A -

HC
-mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re. fin

T
-mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re. fin

B
-mons, qu'en nos bois tout sou - pi - - - re. fin



609

Une Bergère

-mour, c'est pour ton em - pi - re Que les dieux ont fait _____ nos _____ loi-

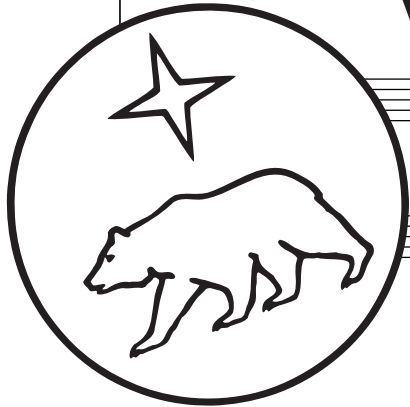
6 6 5 6 6 5 4 3

612

Une Bergère

-sirs, Tendre -mour, tendre A -mour, c'est pour ton em

7 5



615

Une Bergère

-pi - re Que les dieux ont fait _____ nos _____ loi - sirs.

5 6 6 7 5 4

Pour la suite de la version de 1751, reprendre la version principale, p. 55, mes. 609. For the remainder of the 1751 version, follow the main version, p. 55, b. 609.

COMPLÉMENT 5

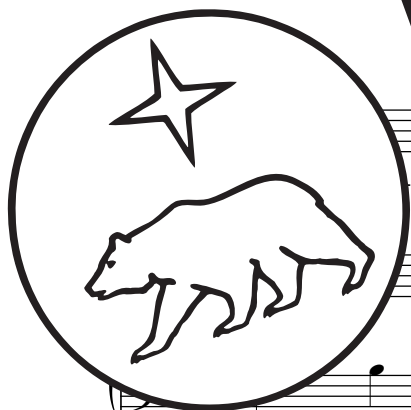
Version de 1751

Scène dernière (extrait)

C5.20 Air et chœur des Bergers et Bergères
Gracieux

Une Bergère

Aux pleurs que ré-pand l'Au - ro - re, Nos



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

vent leurs at - tait A - mour, tu fais plus en -

5 6 5 # 5 #

7

Une Bergère

- co - re; Le bon-heur vo -

7 # 6 # 7 6

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

16

Une
Bergère

D

HC

T

B

vo - - - - - le,

Le bon-heur vo - - - - -

Le bon-heur vo - - - - -

Le bon-heur vo - - - - -

Le bon-heur vo - le, vo - le,

fin

fin

La douce ha -

le, le bon-heur vole a - vec tes traits.

fin

- le, le bon-heur vole a - vec tes traits.

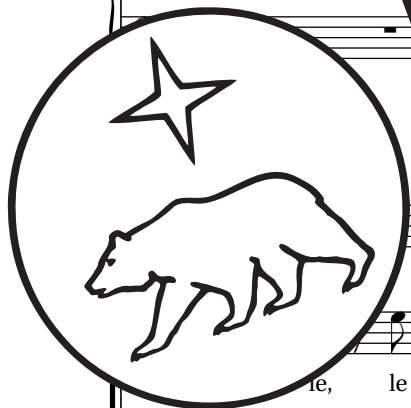
fin

- le, le bon-heur vole a - vec tes traits.

fin

vo - le, le bon-heur vole a - vec tes traits.

fin



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

22

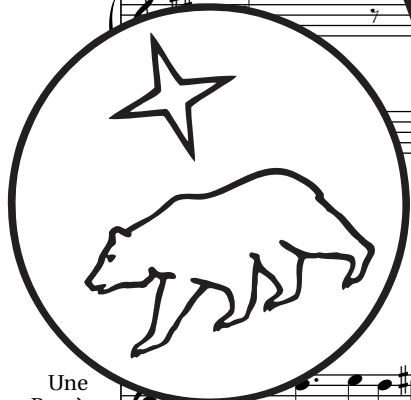
Une
Bergère

-lei - - ne de Flo - re, Rend l'air plus pur et plus

25

Une
Bergère

frais. no - u - fais plus en - e; Le bon-heur

Une
Bergère

vo - - - - le, le bon-heur vole a - vec tes traits.

*Sur cette dernière reprise du chœur, les Bergers et Bergères recommencent leur danse.
Elle est interrompue par une entrée des Pâtres et Pastourelles.*

Pour la suite de la version de 1751, reprendre la version principale, p. 67, mes. 747. For the remainder of the 1751 version, follow the main version, p. 67, b. 747.

COMPLÉMENT 6

Version de 1751

C6.27 Ariette

Scène dernière (extrait)

Prélude

Gai

Zélide

4

Zélide

10

Zélide

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

26

Zélide

En - chaî - ne nos cœurs, Vole,

28

Zélide

as - su - re ta gloi - re, vo - le, vole,

5 6 4x 6 6 7
5 5 4 4

34

Zélide

- re, as - su - re ta gloi - re.

fort

6 6 6 6 7 4x 6
4 4 5 4

37 Moins vite

Zélide

Un vo - la - ge que tu sou - mets Est ta plus bril - lan - - - -

doux

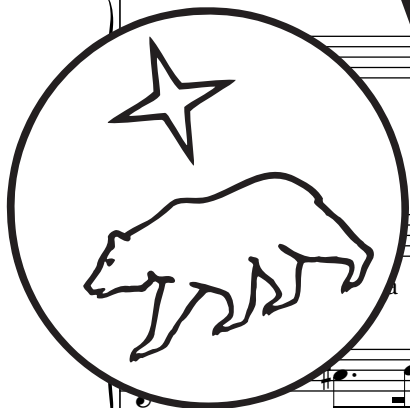
41

Zélide

- - - - - te_ vic - toi - - - - Un vo - la - ge_ que tu sou -

plus bril - lan - - - - -

te_ vic - toi - - - -



47

Zélide

- - - - - te_ vic - toi - - - -

50 Gai

Zélide

-re.

fort

53

Mirtil

Mirtil

Vo - le, vo - le, vole, A -

molto

vole, A - mour, vo - le, vo - le,

6 7 7 7 5

6 7 7 5

59

Mirtil

vo - le, as - su - re ta gloi - re, Vo - le, vo - - le, -

à demi doux

7 7 5

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

74

Mirtil

- mais, Vole, En - chaî - ne nos

76

Mirtil

cœurs, Vole, as - su - re ta

Vo - le, vo - - le, vole,

80

Mirtil

as - su - re - ta gloi - - -

5 6 4x 6 - 6 7
5 5 4

83

Mirtel

re, as - su - re ta gloi - - re.

6 6 6 6 7 4x 6

4 5 4

fort

86

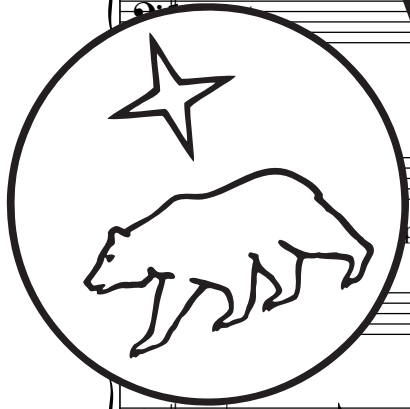
Mirtel

Pour la pre-mière fois, on s'en - ga - ge sans

peine d'en de-venir ge: Mais un cœur qui re-prend sa

6 7 6 5

6 7 6 5



92

Mirtel

chaî - ne, Re - vient, re - vient pour ne ja - mais chan - ger.

#2 4x 6 6 4 7

5

Pour la suite de la version de 1751, reprendre la version principale, p. 78, mes. 981. For the remainder of the 1751 version, follow the main version, p. 78, mes. 981.

Jean-Philippe Rameau, Opera omnia (OOR)

Gérard Billaudot Éditeur (1993-2002) *

Société Jean-Philippe Rameau / distribution mondiale : Bärenreiter Verlag (2003-)

SÉRIE I : MUSIQUE INSTRUMENTALE (3 vol.)

OOR I.1. Pièces pour clavecin seul

OOR I.2. Pièces de clavecin en concerts, 1741 *

OOR I.3. Transcriptions pour clavecin

SÉRIE II : MUSIQUE RELIGIEUSE (1 vol.)

OOR II.1. Grands motets

SÉRIE III : MUSIQUE VOCALE PROFANE (1 vol.)

OOR III.1. Cantates, airs et canons

SÉRIE IV : MUSIQUE DRAMATIQUE (31 vol. de partition d'orchestre avec matériel d'exécution ; 31 vol. de réduction clavier-chant)

OOR IV.1. *Hippolyte et Aricie*, 1733 *

OOR IV.2. *Les Indes galantes*, 1735, 1736

OOR IV.3. *Castor et Pollux*, 1737

OOR IV.4. *Les Fêtes d'Hébé*, 1739

OOR IV.5.

OOR IV.6. *Les Fêtes de l'Amour et du Vin*, 1757

OOR IV.7. *Les Fêtes de l'Amour et du Vin*, 1761

OOR IV.8. *Les Fêtes de l'Amour et du Vin*, 1747

OOR IV.9. *Les Fêtes de l'Amour et du Vin*, 1748

OOR IV.10.

OOR IV.11.

OOR IV.12. *La Guirlande*, 1751

OOR IV.13. *Acante et Céphise*, 1751 *

OOR IV.14. *Daphnis et Églé*, 1753

OOR IV.15. *Castor et Pollux*, 1754

OOR IV.16. *La Naissance d'Osiris*, 1754

OOR IV.17. *Anacréon*, 1754

OOR IV.18. *Zoroastre*, 1756

OOR IV.19. *Les Surprises de l'amour*, 1757, 1758 *

- t. 1. *L'Enlèvement d'Adonis*, *La Lyre enchantée*

- t. 2. *Anacréon*, *Les Sibarites*

OOR IV.20. *Les Paladins*, 1760

OOR IV.21. *Les Boréades*, 1763

OOR IV.22. *Mirthis*, s.d.

OOR IV.23. *Zéphire*, s.d.

SÉRIE V : ŒUVRES INCOMPLÈTES ET FRAGMENTS (2 vol.)

OOR V.1. *Io*, s.d.

OOR V.2. *Les Beaux Jours de l'Amour*, s.d.

OOR V.3. Œuvres musicales et partitions perdues

- Opéras comiques : *L'Andrienne*, 1723 ; *L'Enrôlement d'Arlequin*,

1726 ; *La Rose de dissension*, 1726 ; *La Rose*, 1744 ; *Le Procureur du roi*, s.d.

- Opéras : *Samson*, 1730 ; *Les Courages du Temps*, 1734 ; *Linus*,

1752 ; *Lisis et Délie*, 1753.

SÉRIE VI : ÉRUDITION

OOR VI.1. Jean-Philippe Rameau, *Catalogue thématique des œuvres musicales*, Paris, coédition CNRS Éditions, Bibliothèque nationale de France

- t. 1. Musique instrumentale ; Musique vocale religieuse et profane

- t. 2. Livrets

- t. 3. Musique dramatique, 1^{re} partie, d'*Acante et Céphise* à *Hippolyte et Aricie*

- t. 4. Musique dramatique, 2^e partie, des *Indes galantes* à *Zoroastre*

- t. 5. Sources bibliographiques et index

OOR VI.2. Manuscrits autographes

OOR VI.3. Filigranes

OOR VI.4. Textes pédagogiques et esthétiques

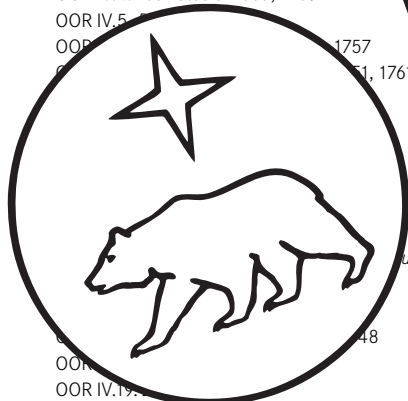
OOR VI.5-6. *Rameau, du texte à l'image* (Archives et iconographie sur la vie et les œuvres de Rameau)

OOR VI.7. *Miscellanea*

- t. 1. *Petit traité d'édition critique*

- t. 2. *Dictionnaire des copistes de musique en France au XVIII^e siècle* (de Rameau à Grétry)

- t. 3. *Errata* des volumes publiés dans *Jean-Philippe Rameau, Opera omnia* (online)



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.